

Ibirimo/ Summary/ Sommaire

page/ urup

A. Imiryango ishingiyeye ku idini / Religious based Organizations / Organisations fondées sur la Religion

Fraternité des Soeurs Dominicaines d'Afrique: DMA.....	3
Umuryango ugamije kurwanya indwara ya Diyabete « SOCOMADI Gisenyi »	22
Solidarité contre la maladie de Diabète «SOCOMADI Gisenyi».....	22
Solidarity against diabetic people « SOCOMADI Gisenyi »	22
Provensi y'Iterero Angilikani mu Rwanda (PEAR).....	40
Province of the Anglican Church of Rwanda (PEAR)	40
Province de l'Eglise Anglicane au Rwanda (PEAR)	40

B. Guhindura amazina / Alteration of names / Changement de noms

N° 2086/08.11 ryo kuwa 23/12/2013

Iteka rya Minisitiri ritanga uburanganzira bwo guhindura amazina.....	68
---	----

N° 2086/08.11 of 23/12/2013

Ministerial Order authorising alteration of names.....	68
--	----

N° 2086/08.11 du 23/12/2013

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....	68
--	----

N° 79/08.11 ryo kuwa 16/01/2014

Iteka rya Minisitiri ritanga uburanganzira bwo guhindura amazina	70
--	----

N° 79/08.11 of 16/01/2014

Ministerial Order authorising alteration of names	70
---	----

N° 79/08.11 du 16/01/2014

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de noms.....	70
--	----

C. Guhindura amazina: Ingingo z'ingenzi z'urwandiko rusaba guhindura amazina

- NDATURANIWE FRANCOIS	75
- RUGONDIHENE UMULISA	75
- NSENGIYUMVA EMMANUEL	75

D. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

- COPROSEPOU	76
- KODUTURU	77
- A. H. C	78
- URUFUNGUZO RW'ITERAMBERE	79
- KOPETWITEKI	80
- KOGABI	81
- TWORORE INTAMA NYANGE	82
- PSEG	83
- COTES	84
- TWIHAZE BIGOGWE	85
- KUNGAHARA -MADECO	86
- TWISUNGANE HINDIRO	87
- DUHARANIRAMAHORO BUNYONGA	88
- DUHARANIRE UBUZIMA NKOTSI	89
- TURENGERUBUZIMA RWAZA	90
- DUFATE NEZA UBUZIMA - KINIGI	91
- TURENGERE UBUZIMA KABERE	92
- UBUZIMA KURI BOSE	93
- GIRUBUZIMA MURANDI	94
- KOGABA	95
- KOHAKI	96

IMIRYANGO ISHINGIYE KU IDINI / RELIGIOUS BASED ORGANIZATIONS / ORGANISATIONS FONDEES SUR LA RELIGION

AMATEGEKO FRATERNITE DOMINICAINES D'AFRIQUE : DMA	SHINGIRO DES SOEURS MISSIONNAIRES	YA STATUTE OF FRATERNITE DES SOEURS DOMINICAINES MISSIONNAIRES D'AFRIQUE : DMA	STATUTS DE LA FRATERNITE DES SŒURS DOMINICAINES MISSIONNAIRES D'AFRIQUE : DMA
--	--	---	--

Bashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku 4 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo yaryo ya 11 ; 33 ; 35 ; 36 ; 62 ; 66 ; 67 ; 88 ; 89 ; 90 ; 92 ; 93 ; 95 ; 108 na 201 ;

Persuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of June 4, 2003, as amended to date, especially in its article 11 ; 33 ; 35 ; 36 ; 62 ; 66 ; 67 ; 88 ; 89 ; 90 ; 92 ; 93 ; 95 ; 108 and 201 ;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 Juin 2003, telle que révisée a ce jour, spécialement en son article 11 ; 33 ; 35 ; 36 ; 62 ; 66 ; 67 ; 88 ; 89 ; 90 ; 92 ; 93 ; 95 ; 108 et 201 ;

Bashingiye ku itegeko N °06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini;

Persuant to the Law N° 06/2012 of 17 February 2012 determining organization and functioning of religious-based organizations;

Vu la loi n° 06/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion ;

Abanyamuryango bafite amazina ari ku mugereka w'aya mategeko shingiro bashinze Umuryango nyarwanda utari uwa Leta witwa « Fraternité des Sœurs Dominicaines Missionnaires d'Afrique » ugengwa n'aya mategeko shingiro.

Persons, whose names are listed in the appendix, hereby create a National Non governmental Organization “Fraternité des Soeurs Dominicaines/Missionnaires d'Afrique” governed by these Statutes.

Il est constitué entre les personnes dont la liste est en annexe, une organisation non-gouvernementale nationale dénommée « Fraternité des Sœurs Dominicaines Missionnaires d'Afrique (DMA)» régie par les présents statuts.

UMUTWE WA I : IZINA, ICYICARO, INTEGO

CHAPTER ONE : NAME, HEADQUATERS, MISSION

CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, SIEGE, MISSION

Ingingo ya mbere: Izina

Article one: Name

Article premier: Dénomination

Bashingiye ku itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta, abashyize umukono kuri aya mategeko dushinze Umuryango nyarwanda utari uwa

In accordance with the law n° 04/2012 of 17 February 2012 governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations, those who have signed the present statute hereby create a national non-governmental

Conformément à la loi n° 04/2012 du 17 Février 2012 portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales, les signataires des présents statuts créent une organisation non-gouvernementale nationale régie

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

Leta witwa « **Fraternité des Soeurs Dominicaines Missionnaires d'Afrique**», muri aya mategeko ukaba witwa DMA mu magambo ahinnye y'igifaransa.

Ingingo ya 2: Icyicaró

Icyicaró cya DMA kiri mu Murenge wa Byumba, mu Karere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru.

Gishobora kwimurirwa mu kandi Karere ka Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3: Aho DMA ikorera

DMA ikorera imirimo yayo aha hakurikira :

Mu Murenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru

Mu Murenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali

Mu Murenge wa Runda, Akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo;

Mu Murenge wa Matimba, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba.

Icyakora, ibikorwa bya DMA bishobora kugenda bigaragara no mu tundi turere two mu Rwanda, bitewe n'inshingano zayo.

Ingingo ya 4: Igihe

Igihe DMA izamara ntikigenwe.

organization denominated “« **Fraternité des Sœurs Dominicaines Missionnaires d'Afrique**», its initials are DMA in French.

Article 2: Office

The Office of DMA is located in Byumba sector, Gicumbi District, Northern Province.

It can be transferred to any other district in the Republic of Rwanda, upon the decision of the General Assembly.

Article 3 : Location of its activities

The organisation operates in the following locations:

Byumba Sector, Gicumbi District, Northern Province

Gatenga Sector, Kicukiro District, Kigali City . Runda Sector, Kamonyi District, Southern Province

Matimba Sector, Nyagatare District, Eastern Province

However, because of its mission, DMA's activities and interventions may come across other districts of Rwanda.

Article 4: Duration

It is created for an indefinite duration.

par les présents Statuts dénommé : « **Fraternité des Sœurs Dominicaines Missionnaires d'Afrique** », soit DMA en sigles en français.

Article 2 : Siège

Le siège de l'organisation est établi dans le Secteur de Byumba, District de Gicumbi, Province du Nord.

Il peut être transféré en tout autre District de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 : Etendue des activités

L'organisation exerce ses activités dans les localités suivantes :

Secteur Byumba, District Gicumbi, Province du Nord

Secteur Gatenga, District Kicukiro, Ville de Kigali

Secteur Runda, District Kamonyi, Province du Sud

Secteur Matimba, District Nyagatare, Province de l'Est

Cependant ses activités peuvent étendues dans d'autres Districts du Rwanda, dépendamment à la nature de la mission de DMA

Article 4 : Durée

Elle est créée pour une durée indéterminée.

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

Ingingo ya 5: Intego n'ibikorwa

Intego nyamukuru ya DMA ni uguteza imbere no kuzamura imibereho myiza n'ubukungu by'abagenerwabikorwa, hanifashisha n'Ijambo ry'Imana mu bikorwa bya buri muni bya DMA bijyanye n'iyi ntego.

Ibikorwa bya DMA ni ibi bikurikira :

1. Guteza imbere abanyamuryango bongererwa ubumenyi, binyuze mu mahugurwa atandukanye agamije kubaha ubumenyi busanzwe no gucengera ijambo ry'Imana kugira ngo bazashobore kuryamamaza hose nta mbogamizi zishingiye ku bumenyi buke ;
2. Kugira uruhare mu gukiza Roho z'abantu binyuze mu iyogezabutumwa; iryo yogezabutumwa abanyamuryango ba DMA barigeraho mu magambo, mu buryo babaho ariko nanone mu buryo bagerageza kwakira abababaye, bakabafasha kandi bakabatega amatwi;
3. Kurangamira Nyagasani no gusangiza abandi imbuto zabyo. Izo mbuto zigaragazwa n'uko abanyamuryango ba DMA biyemeza kubaho bamurikiwe n'Ivanjili, mu buzima bwa kivandimwe bworoheje kandi burangwa n'ibikorwa by'impuhwe ku kababaro ka Muntu;
4. Gufasha abatishoboye cyane cyane abamugaye, abana bo mu muhanda, imfungwa, bamenyeshwa inkuru nziza y'agakiza kandi bagezwaho ibikorwa

Article 5 : Mission and activities

The main mission of the DMA is to promote social and economic welfare of the beneficiaries of its actions through the Gospel in the daily activities of DMA in accordance with this mission.

The activities of the DMA are the following :

1. Develop the knowledge of members through various training to acquire the common knowledge and deepening the word of God so they can announce it anywhere without the constraints of ignorance;
2. Contribute to the salvation of souls through preaching. Members of DMA announce the word of God not only by their words and their way of life but also a quality of presence, service, hospitality and listening to those who suffer;
3. Contemplate and give to others the fruits of this contemplation. These fruits are manifested by the fact that members of DMA, are committed to live the evangelical counsels, fraternal life has lead a simple and lively compassion for human misery;
4. Helping the poor especially the disabled, street children and prisoners, preaching the good news of salvation and giving them the benefit of charity according to their needs;

Article 5 : Mission et activités

La mission principale de DMA consiste à la promotion du bien être social et économique des bénéficiaires de ses actions par le truchement de la parole de Dieu à travers les activités quotidiennes de DMA conformément à cette mission.

La DMA est engagée dans les activités ci - après:

1. Développer les connaissances des membres à travers différentes formations visant l'acquisition des connaissances générales et l'approfondissement de la parole de Dieu en particulier, pour qu'elles puissent l'annoncer partout sans contraintes liées à l'ignorance ;
2. Contribuer au salut des âmes par la prédication. Les membres de DMA annoncent la parole de Dieu non seulement par leurs paroles et leur manière de vivre mais aussi par une qualité de présence, de service, d'accueil et l'écoute à ceux qui souffrent ;
3. Contempler et offrir aux autres les fruits de cette contemplation. Ces fruits se manifestent par le fait que les membres de DMA s'engage à vivre selon les conseils évangéliques, à mener une vie fraternelle, simple et animée de compassion pour les détresses humaines;
4. Aider les pauvres particulièrement les handicapés, les enfants de la rue et les prisonniers, en leur annonçant la bonne nouvelle du salut et en leurs faisant bénéficier des œuvres de charités

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

by'urukundo bijyanye n'icyo bakeneye;

selon leurs besoins ;

- | | | |
|--|--|--|
| 5. Kugira uruhare mu iterambere ry'abagore bafasha abagore batagize amahirwe yo kwiga, babigisha imyuga kandi babafasha kwibumbira mu makoperative, yatuma bibeshaho; | 5. Contribute to the gender promotion by assisting women who did not have the chance to attend school, through vocational training and the creation of cooperatives; | 5. Contribuer a la promotion féminine en assistant les femmes qui n'ont pas eu la chance de fréquenter l'école, par la formation professionnelle et la création des coopératives ; |
| 6. Kugira uruhare mu kubungabunga ubuzima bw'abanyarwanda no guteza imbere imibereho myiza y'umuryango by'umwihariko, binyuze muri serivisi abagize DMA batanga mu mavuriro yo no mu bigo nderabuzima. | 6. Contribute to protecting the health of Rwandans and promote the well being of families through the services of DMA's members in hospitals and health centers. | 6. Contribuer à la protection de la santé des Rwandais et promouvoir le bien être des familles à travers les services des membres de DMA dans les hôpitaux et centres de santé. |

UMUTWEWA II : ABAGIZE DMA

CHAPTER II: THE MEMBERS

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Ingingo ya 6: Ibyiciro by'abagize DMA

Article 6 : Categories of DMA's members

Article 6 : Catégories des membres de DMA

DMA igizwe n'abanyamuryango bayishinze, abanyamuryango bayinjiyemo n'abanyamuryango b'icyubahiro.

DMA is composed of founder Members, adherent Members and honorary members.

La DMA se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneurs.

Abanyamuryango bayishinze: ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

The founder Members: are those that have signed the present statute.

Les **membres fondateurs** sont les signataires des présents Statuts.

Abanyamuryango bayinjiyemo: ni ababikira bose binjiye muri uyu Muryango hakurikijwe amategeko yihariye awugenga, bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemezwa n' Inteko Rusange. DMA ariko iteganya sitati yihariye y'abakobwa batangiye ibyiciro bya bibanziriza icyo kuba umunyamuryango wuzuye

The adherent members: The members are all sisters who were integrated into DMA according to the internal regulation governing the latter, having subscribed to these statutes and after approval of the General Assembly. However DMA provides a special status of girls who begin the steps postulate and novitiate.

Les membres adhérents sont toutes Sœurs qui ont été accueilli au sein de DMA selon le règlement d'ordre intérieur régissant cette dernière, après avoir souscrit aux présents statuts et sur approbation du de l'assemblée générale. Cependant DMA prévoit un statut particulier des filles qui commencent les étapes de postulat et Noviciat.

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

Abanyamuryango bawushinze n' abawinjiyemo ni **abanyamuryango nyakuri**. Bafite uburenganzira bumwe n' inshingano zimwe ku birebana na DMA.

Abanyamuryango b'icyubahiro: ni abatari abanyamuryango nyakuri bashyigikiye DMA mu bitekerezo cyangwa mu bikorwa, Inteko rusange yahisemo kubera ibikorwa byabo bakoreye uwo muryango. Abanyamuryango b'icyubahiro bagishwa inama mu Nteko Rusange ariko ntibashobora gutora.

Ingingo ya 7: Inshingano z'abanyamuryango nyakuri

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare mu bikorwa bya DMA no gukorera uwo umuryango batizigamye. Baza mu nama z'Inteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora.

Umusanzu abanyamuryango batanga kugira ngo DMA igere ku ntego zayo ni ibikorwa bakora biyanye n'izo ntego kandi bakurikije amabwiriza y'abayobozi b'uwo Muryango.

Ingingo ya 8: Uburenganzira bw'abanyamuryango nyakuri

Abanyamuryango nyakuri ba DMA bafite uburenganzira bwo gufashwa na DMA ndetse n'abayigize mu byerekeye ubuzima bwa roho no mu kubana kivandimwe.

The founder and adherent members are referred to as effective members. They have equal rights and duties with regard to DMA.

Honorary members: are all physical and moral persons whom the General Assembly will give that title in recognition of their special and considerable services rendered to the organization. Honorary members attend the General Assembly but with no right to vote.

Article 7: Responsibilities of DMA effective members

The effective members commit to unconditionally participate in the activities of the organisation. They attend the general Assembly meetings with the right to vote.

Membership dues to provide for the attainment of the objective of DMA is made up of their activities relating to this objective, which activities are performed in accordance with the instructions of the leaders of the organization.

Article 8: Members' rights

Full Members of the DMA are entitled to be assisted by DMA and its members regarding the spiritual and fraternal life.

Les membres **fondateurs** et les membres **adhérents** sont les membres effectifs. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de la DMA.

Les membres d'honneur : sont toutes les personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation. Les membres d'honneur siègent au sein de l'Assemblée Générale sans droit de vote.

Article 7: Obligations et devoirs des membres effectifs

Les membres effectifs s'engagent inconditionnellement à participer aux activités de l'organisation. Ils assistent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative.

La cotisation des membres pour pourvoir à la réalisation de l'objectif de DMA, est constituée par leurs activités relatives à cet objectif, lesquelles activités sont accomplies dans le respect des instructions des responsables de l'organisation

Article 8 : Droits des membres effectifs

Les Membres effectifs de DMA ont droit d'être assistés par DMA et par ses membres en ce qui concerne la vie spirituelle et la vie fraternelle.

Ingingo ya 9: Amabwiriza yihariye ya DMA

Amabwiriza yihariye agenga DMA niyo agena ku buryo burambuye uko umuntu yemererwa kuba umunyamuryango, ibyo agenerwa n'ibyo agomba kubahiriza bitewe n'icyiciro agezemo mu muhamagaro we.

Ingingo ya 10: Kureka kuba Umunyamuryango

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa mu gihe DMA isheshwe.

Uburyo umunyamuryango asezera n'impamvu zituma yirukanwa biteganywa mu Mabwiriza yihariye agenga DMA.

UMUTWE WA III : INZEGO

Ingingo ya 11: Inzego

Inzego za DMA ni izi:

Inteko Rusange;
Inama y'Ubuyobozi;
Ubugenzuzi bw'imari;
Komite Nkemurampaka.

Igice cya mbere: Ububasha n'Imikorere by'Inteko rusange

Ingingo ya 12 : Inshingano z'Inteko rusange

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rwa

Article 9 : Internal regulation

The Internal Rules of DMA determines in detail the terms of membership, rights and obligations of members, depending on the stage of calling for each member.

Article 10 : Loss of membership and resignation

Membership ceases owing to death, by voluntary resignation, exclusion or the dissolution of DMA.

The modalities of resignation and the criteria's of exclusion are determined in the Rules of Internal Regulation of the DMA.

CHAPTER III: THE ORGANS

Article 11: Organs

The organs of DMA are:

The general Assembly;
Board of Directors;
Auditorship;
Conflict resolution committee.

Section one: Competencies and organization of General Assembly

Article 12: Members of General assembly

The General Assembly is the supreme organ of

Article 9 : Règlement d'ordre intérieur

Le Règlement d'Ordre Intérieur de DMA détermine en détails les modalités d'adhésion, les droits et les obligations des membres, dépendamment à l'étape de vocation pour chaque membre.

Article 10 : Perte de la qualité de membre et démission

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de la DMA

Les modalités de démission et les critères d'exclusion sont déterminés dans le Règlement d'ordre intérieur de DMA.

CHAPITRE III : DES ORGANES

Article 11: Organes

Les organes de DMA sont :

- .. L'Assemblée Générale ;
- .. Le Conseil d'Administration ;
- .. Le Commissariat aux comptes ;
- .. Comité de règlement des différends.

Section première : Compétences et Fonctionnement de l'Assemblée Générale

Article 12: Membres de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

DMA. Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bose.

DMA. It is composed of all effective members of the organisation.

DMA. Elle est composée de tous les membres effectifs de l'organisation.

Ingingo ya 13: Ububasha bw'Inteko rusange

Article 13: Competencies of general assembly

Article 13: Compétences de l'assemblée générale

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

The General Assembly has the following powers:

L'Assemblée Générale a les pouvoirs suivants :

1. Kwemeza no kuvugurura amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'Umuryango;
2. Gushyiraho no kvanaho abagize Inama y'Ubuyobozi;
3. Kugena gahunda y'ibikorwa by'Umuryango;
4. Kwakira, guhagarika no kwirukana Umunyamuryango;
5. Kwemeza imicungire ya buri mwaka y'imari y'Umuryango;
6. Kwemera impano n'indagano;
7. Gusesa umuryango.

1. Adopt and modify the statutes and Rules of Internal Regulation of The organisation;
2. Nominate and layoff the members of the Board of Directors;
3. Determine the activities of the organisation;
4. Admit, suspend and exclude a member;
5. Approve the annual accounts;
6. Accept donations and legacies;
7. Dissolute the organisation.

1. Adopter et modifier les Statuts et Règlement d'ordre intérieur de l'organisation ;
2. Nommer et révoquer les membres du Conseil d'Administration ;
3. Déterminer les activités de l'organisation ;
4. Admettre, suspendre et exclure un membre
5. Approuver des comptes annuels ;
6. Accepter des dons et legs ;
7. Dissoudre l'organisation.

Ingingo ya 14: Ihagararwa ry'Inteko rusange

Article 14: Convening meetings of the General Assembly

Article 14: Convocation des réunions de l'Assemblée Générale

Inteko Rusange ihagararwa kandi ikayoborwa n'Uhagarariye DMA imbere y'amategeko yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa n'Umwungirije.

The General Assembly is summoned and presided over by the Legal representative of DMA or in case of his absence by the deputy Legal representative.

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal de DMA, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Représentant Légal suppléant.

Igihe Uhagarariye DMA imbere y'amategeko n'umwungirije batabonetse, Inteko Rusange

In case of absence, impediment or refusal of the legal representative and the deputy Legal

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Représentant Légal et du

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

ihamagazwa mu nyandiko na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe abagize inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 15 :Igihe Inteko rusange iterana

Inteko Rusange iterana byibura kabiri mu mwaka mu nama zisanzwe. Inyandiko z'ubutumire zikubiyemo ibizigwa zohererezwa abanyamuryango nibura iminsi 30 mbere y'inama.

Ingingo ya 16: Ibyigwa mu mu nama

Ku murongo w'ibygwa n'inama ya mbere y'umwaka hagomba kubamo raporo y'umwaka y'ibikorwa by'Inama y'Ubuyobozi, ibyagezweho mu mwaka ushize, umushinga w'ingingo y'imari y'umwaka utaha na raporo y'Abagenzuzi b'imari.

Ingingo ya 17: Ifatwa ry'ibyemezo

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari.

Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Uretse ku biteganywa ukundi n'itegeko

representative, The General Assembly is summoned in writing by one thirds of the effective members.

In that case, the General Assembly elects among them the president of the session.

Article 15: Frequency of meetings of the General Assembly

The General Assembly meets twice a year in ordinary sessions. The invitations containing the agenda are sent at least thirty days before the meeting.

Article 16: Agenda

On the agenda of the first meeting of the year, must obligatorily appear annual report of activities of the board of directors, achievements of the previous year, budget proposal for the following year and the report of control by auditorship.

Article 17 : Decision-making

The General Assembly meets and makes valuable deliberations when 2/3 of the effective members are present.

If the quorum is not attained, a new summon is sent in 15 days. After that time, the General Assembly meets and makes valuable deliberations no matter the number of participants.

Except for the cases provided for by the law related

Représentant Légal suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par un tiers des membres effectifs.

Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président pour la session.

Article 15: Fréquence des réunions de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont envoyées aux membres trente jours au moins avant la réunion.

Article 16: Ordre du jour

A l'ordre du jour de la première réunion de l'année doivent figurer obligatoirement le rapport annuel d'activités du Conseil d'Administration, le rapport de l'exercice écoulé, les prévisions budgétaires ainsi que le rapport de contrôle des Commissaires aux comptes.

Article 17: Prise des décisions

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents.

Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quelque soit le nombre de participants.

Sauf pour les cas expressément prévues par la loi

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

ryerekeye imiryango nyarwanda itari iya Leta n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, iry'Uhagarariye DMA imbere y'amategeko rigira uburemere bw'amajwi abiri .

Ingingo ya 18 : Inama idasanzwe y'inteko rusange

Inama Rusange idasanzwe ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Igihe cyo kuyitumira ni iminsi 15 mbere y'uko iba.

Nyamara gishobora kugabanywa kikaba iminsi 7 iyo hari impamvu yihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe ku murongo w'ibyigwa.

Ingingo ya 19: Abashyira umukono ku nyandiko-mvugo

Inyandiko-mvugo z'Inteko Rusange zishyirwaho umukono n'umuyobozi hamwe n'Umunyamabanga b'inama.

Igice cya kabiri: Inama y'Ubuyobozi

Ingingo ya 20: Abagize Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi igizwe na:

1. Perezida: Uhagarariye DMA imbere y'amategeko;
2. Visi Perezida: Uwungirije Uhagarariye

to the national non-governmental organizations and by the present statute, the decisions of the general Assembly are made by absolute majority of votes. In case of the equality of votes, the Legal representative's vote counts double.

Article 18: Extraordinary meeting of general assembly

The extraordinary General Assembly is summoned and presided in the same conditions as the Ordinary General Assembly. The time for summoning is 15 days.

But in case of extreme emergency, that time can be reduced to 7days. The debates cannot be on other than the objective of its summoning.

Article 19 : Signing of minutes of meetings of the General Assembly

The minutes of the meetings of the General Assembly are signed by the president and the secretary of the meeting.

Section two: Board of Directors

Article 20 :Composition

The Board of Directors is composed of:

1. President: Legal Representative;
2. Vice-President: Deputy Legal Representative;

relative aux organisations nationales non-gouvernementales et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des voix, celle du Représentant légal compte double.

Article 18: Réunion extraordinaire de l'Assemblée Générale

L'Assemblée Générale extraordinaire est convoquée et présidée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont de 15jours,

Mais en cas d'extrême urgence, ce délai peut être ramené à 7 jours. Les débats ne portent que sur l'objet de sa convocation.

Article 19: Signature des procès verbaux des réunions de l'Assemblée Générale

Les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale sont signés par le Président de la réunion et le Secrétaire de l'organisation.

Section deuxième : Du Conseil d'Administration

Article 20 : Composition

Le Conseil d'Administration est composée de :

1. Président : Représentant Légal ;
2. Vice- Président : Représentant Légal Suppléant ;

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

- DMA imbere
y'amategeko;Umunyamabanga;
3. Umunyamabanga
4. Umubitsi;

3. Secretary;
4. Treasurer;

3. Secrétaire ;
4. Trésorier ;

Ingingo ya 21 : Uko abagize Inama y'ubuyobozi batorwa

Abagize Inama y'Ubuyobozi batorwa n'Inteko Rusange y'abanyamuryango. Manda yabo ni imyaka ine ishobora kongerwa. Bashobora kwifashisha abajyanama batoranywa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubushobozi bwabo.

Article 21 : Election and term of the members of the Board

The members of the Board of Directors are elected among effective members of the organisation for a mandate of 5 years renewable. They can be assisted by advisors selected by the General Assembly in consideration of their ability

Article 21 : Election et mandat des membres du Conseil d'Administration

Les membres du Conseil d'Administration sont élus parmi les membres effectifs de l'organisation pour un mandat de cinq ans renouvelable. Ils peuvent se faire assister par des conseillers choisis par l'Assemblée Générale en fonction de leurs compétences.

Ingingo ya 22 : Inama z'Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi iterana byibura rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa, ihamagawe na Perezida wayo, yaba adahari cyangwa atabonetse igahamagarwa na Visi-Perezida.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo ayo majwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'amajwi abiri.

Article 22 : Frequency of meetings of the Board

The Board of Directors meets once in 3months and every time needed, summoned by the president, or in case of his absence by the Vice-President.

It sits and makes decision by absolute majority of its members. In case of parity of votes, the president's vote counts double.

Article 22 : Fréquence des réunions du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration se réunit une fois par trimestre et à chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président, ou en cas d'absence ou d'empêchement par le Vice-Président.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Ingingo ya 23: Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi

Inama y'Ubuyobozi ishinze:

1. Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;

Article 23: The functions of the Board of Directors

The Board of Directors is in charge of:

1. Executing the decisions and recommendations of the General Assembly;

Article 23: Les attributions du Conseil d'Administration

Le Conseil d'Administration a pour attributions :

1. Exécuter les décisions et recommandations de l'Assemblée Générale ;

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

- | | | |
|--|---|--|
| 2. Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango; | 2. Follow up the daily management of the organisation; | 2. S'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ; |
| 3. Gukora raporo ya buri mwaka y'ibyakozwe; | 3. Prepare annual activity reports; | 3. Rédiger les rapports annuels d'activités ; |
| 4. Gutegura imishinga y'ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange; | 4. Elaborate the budgetary bills to be submitted to the General Assembly; | 4. Elaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ; |
| 5. Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategako shingiro n'iz'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango zigomba guhindurwa; | 5. Propose to the General Assembly the modifications to the statute and the Rules of Internal Regulation of the organisation; | 5. Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au Règlement d'ordre intérieur de l'organisation ; |
| 6. Gutegura inama z'Inteko Rusange; | 6. Prepare the session of the General Assembly; | 6. Préparer la session de l'Assemblée Générale ; |
| 7. Kugirana imishyikirano n' indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga; | 7. To carry out negotiation of cooperation and financial agreements with partners, | 7. Négocier les accords de coopération et de financement avec les partenaires ; |
| 8. Kuyobora imirimo y'Umuryango, | 8. To ensure the organisation's administration; | 8. Assurer l'administration de l'organisation ; |
| 9. Gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zinyuranye z'umuryango. | 9. Recruit, nominate and dismiss the personnel of different services of the organisation. | 9. Recruter, nommer et révoquer le personnel de différents services de l'organisation. |

Igice cya gatatu : Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 24: Komisiyo y'Umutungo

Inteko Rusange ishyingira buri mwaka Komisiyo y'umutungo igizwe n'abantu babili bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'Umuryango.

Bafite kandi uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'Umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

Section 3 : Auditor ship

Article 24: Appointment and Mission of the Auditors

The General Assembly nominate annually two auditors with a mission to control all the time the management of finances and other assets of the organisation and give advices.

Without displacing, They have access to books and records of accounts of the organization.

They give report to the General Assembly.

Section troisième : Commissariat aux comptes

Article 24 : Nomination et mission des Commissaires aux comptes

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui faire des avis.

Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'organisation.

Ils rendent compte à l'Assemblée Générale.

Igice cya kane : Komite icyemura amakimbirane

Ingingo ya 25 : Imiterere n'imikorere byayo

Komite yo gucyemura amakimbirane igizwe n'abanyamuryango batatu batorwa n'Inteko rusange. Baterana iteka uko bisabwe. Abagize iyi Komite ntibashobora kujya mu zindi nzego z'ubuyobozi bwa DMA.

Amakimbirane yose abanza gukemurwa mu bwumvikane. Iyo binaniranye, hitabazwa Komite icyemura amakimbirane ya DMA. Mu gihe iyi Komite idashoboye kuyacyemura, abafitanye ikibazo baregera urukiko rubifitiye ububasha.

Ingingo ya 26 : Kujya mu nzego z'ubuyobozi no kuziva mo

Kujya mu nzego z'ubuyobozi binyura mu nzira y'amatora akorwa n'abagize urwego rubifitiye ububasha. Abatowe ku bwiganze bw'amajwi ni bo bajya mu buyobozi.

Kuva mu nzego z'ubuyobozi bwa DMA bituruka kuri imwe mu mpamvu zikurikira :

1. Ku bushake bw'ubisabye;
2. Yirukanwe ku rwego rw'ubuyobozi ;
3. Yitabye Imana;

Section 4 : Conflict resolution committee

Article 25 : Organization and functioning

The Conflict resolution Committee is composed by three members elected by the General Assembly. They meet every time if necessary. Members of this Committee should not be part of any other organ of DMA.

Conflicts are first settled amicably. In case members fail to settle conflicts amicably, the parties shall refer to the Conflict resolution Committee of DMA. In case such organ fails to resolve the conflict amicably, the concerned parties may file the case to the competent court.

Article 26 : Being member of governing organ

A member may be part of governing organ through vote done by competent organ. Dominant candidates are elected by majority of vote.

Duty of member of DMA's organs comes to an end in the following circumstances :

1. By the express will of the concerned member;
2. By the loss of the leadership position or a member of such governing body;
3. By death;

Section quatrième : Du comité de règlement des conflits

Article 25 : Organisation et fonctionnement

Le Comité de règlement des différends est composé de trois membres élus par l'Assemblée Générale. Elles se réunissent chaque fois que de besoin. Les membres de ce Comité ne peuvent faire partie d'aucun organe de DMA.

Les conflits sont d'abord soumis au règlement à l'amiable. A défaut de la solution, le litige est soumis au Comité de règlement des conflits de DMA. S'il n'y a pas de solution issue de ce Comité, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente.

Article 26 : De la qualité de membre des organes de direction et déchéance de cette qualité

Un membre fait partie des organes de direction de DMA par voie de vote tenu par les membres de l'organe compétent. Sont élus les candidats dominant par la majorité des voix.

Les responsabilités d'un membre d'un organe de direction de DMA prennent fin par l'une des circonstances suivantes :

1. Par la volonté expresse de l'intéressé ;
2. Par la déchéance du poste de direction ou de la qualité de membre de tel organe de direction ;
3. Par le décès ;

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

4. Ahinduriwe imirimo cyangwa inshingano bitabangikanywa n'ubuyobozi ari mo.

Umuvugizi wa DMA mu rwego rw'amategeko na we ashobora kuva muri uwo mwanya abikoze mu nyandiko, akayishyikiriza umwungirije, umwanzuro wo kumusezerera ugafatwa n'Inama rusange y'Abanyamuryango. Ashobora no gusezera ku buyobozi hashingiwe ku bivugwa haruguru mu zindi mpamvu zimaze gusobanurwa.

UMUTWE WA IV: UMUTUNGO

Ingingo ya 27 : Umutungo wimukanwa n'utimukanwa

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego za wo.

Ingingo ya 28 : Inkomoko y'Umutungo

Umutungo w'Umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango ituruka ku mirimo bakora, ibikorwa bya umuryango, impano, imfashanyo n'indagano.

Ingingo ya 29 : Ikoreshwa ry'umutungo w'umuryango

Umutungo wa DMA ni uwayo bwite. DMA igenera umutungo wayo ibikorwa byose bituma igera ku ntego yayo.

4. By mutation or change in responsibilities not compatible with the management position or as members of such governing body.

The legal representative of DMA can also leave this post by way of a letter to his deputy, the decision being taken by the General assembly of members. She can also resign from his position of responsibility in accordance with the procedures and other reasons above - mentioned.

CHAPTER IV: THE PATRIMONY

Article 27 : Movable and immovable property

The organisation can rent or own movable and immovable assets necessary to achieve its aim.

Article 28 : Property Sources

The patrimony of the organisation is comprised of the contributions of members, incomes of the works of the organisation, donations, legacies and varied subventions.

Article 29 : Allocation of the resource of the organization

The assets of DMA are its exclusive property. It allocates resources to whatever led directly or indirectly to the realization of its goals.

4. Sur mutation ou changement de responsabilités non compatibles avec le poste de direction ou la qualité de membres de tel organe de direction.

Le représentant légal de DMA peut aussi quitter ce poste par voie d'un courrier adressé à son suppléant, la décision étant prise par l'Assemblée Générale des associés. Elle peut aussi démissionner de son poste de responsabilité conformément aux autres raisons et procédures ci – haut citées.

CHAPITRE IV : PATRIMOINE

Article 27: Biens mobiliers et immobiliers

L'organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 28: Sources du patrimoine

Le patrimoine de l'organisation est constitué des cotisations des membres, les produits des travaux de l'organisation, dons, legs et subventions diverses.

Article 29 : Affectation des ressources de l'organisation

Les biens de DMA sont sa propriété exclusive. Elle affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation des objectifs de l'organisation.

Ingingo ya 30: Ibaruragaciro mu gihe cy'iseswa ry'umuryango

Igihe DMA isheshwe, Inteko Rusange ishikiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa.

Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'agaciro k'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 31 : Ihindurwa ry'ava mategeko

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange, bisabwe n'Inama y'Ubuyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 32: Iseswa rya DMA

Byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri, Inteko Rusange ishobora gusesa DMA, kuyifatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi Muryango bihuje intego.

Article 30 : Liquidation of the organization

In case of dissolution of the organisation, the General Assembly designates one or several trustees to proceed to the liquidation.

After the assessment of the value of movable and immovable assets of the organisation and after satisfying debts and liabilities, the remaining assets will be given to another organization with similar objectives.

CHAPTER IV: FINAL DISPOSITIONS

Article 31 : Amendment of these Statutes

The present statute can be modified by absolute majority of the effective members meeting in a General Assembly, upon a proposition by the Board of Directors or on the request of 1/3 of the effective members.

Article 32 : Dissolution, merger and affiliation

On the decision of two-third majority of effective members, the General Assembly can vote for dissolution of DMA, fusion with another or affiliation to any other organisation with the same goals.

Article 30 : Liquidation de l'organisation

En cas de dissolution de l'organisation, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation.

Après la réalisation de la valeur des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV : DISPOSITIONS FINALES

Article 31 : Modification des présents statuts

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue de membres effectifs, soit sur proposition du conseil d'administration ou à la demande d'un tiers de membres effectifs.

Article 32 : Dissolution, fusion et affiliation

Sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de DMA, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

Ingingo ya 33: Kwiambaza itegeko rigenga imiryango nyarwanda itari iya Leta

Ku bidateganijwe muri aya mategeko shingiro, umuryango uziyambaza itegeko rigenga imiryango nyarwanda itari iya Leta n'amabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 34: Abashyize umukono kuri aya mateko shingiro

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze Umuryango bateraniye mu Nteko Rusange bari ku rutonde rwometse ku mugereka w'aya mategeko.

Ingingo ya 35: Kwiambaza inkiko

Mu gihe Komite nkemurampaka ivugwa mu ngingo ya 25 idashoboye gukemura ibibazo hiyambazwa inkiko zo mu Rwanda zibifitiye ububasha.

Bikorewe i Kigali. ku wa 24/08/ 2012

(Sé)

Soeur NYIRAHABIMANA Emerita
Umuvugizi w'Umuryango

Sœur MUKARUSINE Médiatrice
Umuvuguzi Wungirije w'Umuryango
(Sé)

Article 33 : Reference to the law governing the national non-governmental organizations

For what is not provided for in this current statute, the organisation will refer to the law regulating the national non-governmental organisations and the Rules of Internal Regulations adopted by the General Assembly.

Article 34 : Signatories of the present statutes

The current statutes are adopted by the founder members of the organisation, meeting in a constituting General Assembly whose list is annexed.

Article 35: Intervention of courts

In case the conflict resolution committee stated on page 25 is unable to resolve problems the competent courts of Rwanda will be dealing with the case.

Done at Kigali, on 24/08/ 2012

(Sé)

Sister NYIRAHABIMANA Emerita
Legal Representative

Sister MUKARUSINE Médiatrice
Deputy Legal Representative
(Sé)

Article 33 : Référence à la loi régissant les organisations nationales non-gouvernementales

Pour ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts, l'organisation s'en référera à la loi régissant organisations nationales non-gouvernementales et au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Article 34 : Membres signataires des présents statuts

Les présents statuts sont adoptés par les membres fondateurs de l'organisation réunis en Assemblée Générale constitutive dont la liste est en annexe.

Article 35 : Recours aux juridictions

Au moment où le comité de résolution de conflit prévu à la page 25 n'arrive pas à résoudre les problèmes, les juridictions compétentes du Rwanda seront saisies de l'affaire.

Fait à Kigali, le 24/08/ 2012

(Sé)

Sœur NYIRAHABIMANA Emerita
Représentant Légal

Sœur MUKARUSINE Médiatrice
Représentant Légal Suppléant
(Sé)

FRATERNITE DES SOEURS DOMINICAINES/

MISSIONNAIRES D'AFRIQUE

B.P. 242

TELEPHONE (250) 78 843 92 99

GICUMBI – PROVINCE DU NORD

**INYANDIKOMVUGO Y'INAMA RUSANGE IHINDURA ABAYOBOZI B'UMURYANGO
NYARWANDA UTEGAMIYE KURI LETA WA FRATERNITE DES SŒURS
DOMINICAINES/MISSIONNAIRES D'AFRIQUE (DMA)**

Ku matariki ya 09/08/2013 kugeza 21/08/2013, mu Kagali ka Nyarurama, Umurenge wa Gatenga, Akarere ka Kicukiro, mu Mujyi wa Kigali, ahari urugo rw'Ababikira b'Abadominikani/Missionnaires d'Afrique, hateraniye inama rusange ishyira ho Umuryango nyarwanda utegamiye kuri Leta w'Ababikira b'Abadominikani (Fraternité des Sœurs Dominicaines/Missionnaires d'Afrique).

Ku murongo w'ibygwa, hari ingingo zikurikira :

1. Gushyira ho abayobozi bashya b'Umuryango wa DMA ;
2. Gusuzuma aho ishyirwa mu bikorwa rya gahunda y'ibikorwa rigize ;
3. Ibindi.

Nyuma yo kwemeranywa kuri izo ngingo kandi umubare wa ngombwa kugira ngo inama itangire umaze kuzura; abari mu nama batangiye imirimo ya yo basuzuma ingingo ku zindi.

1. Gushyira ho abayobozi bashya b'Umuryango wa DMA

Kuri iyo ngingo, hatangiye igikorwa cyo kwiyamamaza no kwamamaza abakandida ku myanya itanu yagombaga gutorerwa; icyo gikorwa kirangiye hakurikira ho amatora nyirizina. Nyuma yo kubarura amajwi, abatowe n'imyanya batorewe biragaragazwa n'imbonerahamwe ikurikira :

N° Y'URUTONDE	AMAZINA	UMWANYA YATOREWE
1.	Soeur MUSENGIMANA Antoinette	Présidente/Représentante Légale
2.	Soeur NZASANGAMARIYA Perpétue	Vice Présidente/Représentante Légale Suppléante
3.	Soeur WIHOGORA Gerturde	Secrétaire
4.	Soeur UWINGABIYE Jacqueline	Trésorière
5.	Soeur NYIRANSABIMANA Emérta	Conseillère
6.	Soeur NYIRAMANA Josepha	Conseillère

Abitabiriye inama bifuriye abatowe ishya n'ihirwe mu mirimo batorewe; babasaba kuzatunganya neza inshingano za bo, bagakomeza guteza imbere Umuryango wabo wa DMA bakurikije inshingano za wo.

2. Gusuzuma aho ishyirwa mu bikorwa rya gahunda y'ibikorwa rigeze

Kuri iyo ngingo, abari mu nama bamenyeshejwe n'ubuyobozi bucyuye igihe ko ibikorwa byose uko byateganijwe muri gahunda y'ibikorwa ya 2012 – 2013 bigenda neza kandi ko hari icyizere gihagije cy'uko byose bizagerwaho 100%.

Hatanzwe ibitekerezo hanafatwa n'ingamba zo kurushaho kunoza ibitaratungana n'ahari ibibazo kugira ngo gahunda z'umuryango zigerweho neza zose.

3. Ibindi

Mu bindi, abari mu nama barebeye hamwe imiterere n'imigendekere y'ibindi bikorwa byose bitandukanye bakora hirya no hino mu gihugu, bijyanye n'iyobokamana mu Bakirisitu kimwe n'ibyerekeranye n'imibereho myiza y'abaturarwanda. Bishimiye ko muri rusange bigenda neza, ahari utubazo dufatirwa ingamba zo kudukemura.

Abari mu nama banasuzumye n'umushinga wa gahunda y'ibikorwa by'umwaka w'2013/2014; bawukorera ubugororangingo hanyuma barawemeza.

Inama yari yatangiye imirimo ya yo saa tatu za mu gitondo, yayishoje saa saba z'anywa.

Bikorewe Gatenga, ku wa 21 Kanama 2013

N°	AMAZINA	UMWANYA YATOREWE	UMUKONO
1.	Soeur MUSENGIMANA Antoinette	Présidente/Représentante Légale	(Sé)
2.	Soeur NZASANGAMARIYA Perpétue	Vice Présidente/Représentante Légale Suppléante	(Sé)
3.	Soeur WIHOGORA Gerturde	Secrétaire	(Sé)
4.	Soeur UWINGABIYE Jacqueline	Trésorière	(Sé)
5.	Soeur NYIRANSABIMANA Emérta	Conseillère	(Sé)
6.	Soeur NYIRAMANA Josepha	Conseillère	(Sé)

FRATERNITE DES SŒURS DOMINICAINES/

MISSIONNAIRES D'AFRIQUE (DMA)

B.P. 242 – Téléphone (250) 78 84392 99

GICUMBI – PROVINCE DU NORD

INYANDIKO YO KWEMERA INSHINGANO

Twebwe Sœur Soeur **MUSENGIMANA Antoinette** na Sœur Soeur **NZASANGAMARIYA Perpétue**, twemeye inshingano twatorewe zo kuba **Umuwugizi w'Umuryango** wa Fraternité des Sœurs Dominicaines/Missionnaires d'Afrique (DMA) n'**Umuwugizi Wungirije** w'uwo Muryango wa DMA nk'uko twazitorewe mu nama rusange yo ku wa 09 - 21/08/2013.

Tukaba twiyemeje kuzatunganya neza imirimo twashinzwe ijyanye n'izo nshingano mu gihe cyose cya manda yacu.

Bikorewe i Gicumbi, ku wa 21/08/2013.

(Sé)

NYIRANSABIMANA Emerita, Umuwugizi w'Umuryango

(Sé)

MUKARUSINE Médiatrice, Umuwugizi Wungirije w'Umuryango

DECLARATION DESIGNANT LES REPRESENTANTS LEGAUX DE LA FRATERNITE DES SŒURS DOMINICAINES MISSIONNAIRES D'AFRIQUE (DMA)

Nous, soussignés, membres fondateurs de l'Association « **Fraternité des Sœurs Dominicaines Missionnaires d'Afrique** », (DMA) en sigle, réunis à Gatenga en Assemblée générale constitutive, déclarons avoir élu **Sœur MUSENGIMANA Antoinette** et **Sœur NZASANGAMARIYA Perpétue**, respectivement comme Représentant Légal et Représentant Légal suppléant de notre association pour le premier mandat.

Fait à Kigali, le 21/08/2013.

LISTE DES MEMBRES

N°	NOMS ET PRENOMS	SIGNATURES
1.	Sœur MUSENGIMANA Antoinette	(Sé)
2.	Sœur NZASANGAMARIYA Perpétue	(Sé)
3.	Sœur MUKARUSINE Marie Médiatrice	(Sé)
4.	Sœur WIHOGORA Gertrude	(Sé)
5.	Sœur MUKAKANANI Marie Grâce	(Sé)
6.	Sœur MUJAWABEGA Pudentielle	(Sé)
7.	Sœur NYIRANSABIMANA Emerita	(Sé)
8.	Sœur NYIRANKURIZA Immaculée	(Sé)
9.	Sœur KAYITESI Mechtilde	(Sé)
10.	Sœur MUSABYEMARIYA Donatilla	(Sé)
11.	Sœur UWINGABIYE Jacqueline	(Sé)
12.	Sœur NYIRAMANA Josepha	(Sé)

UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA

UMURYANGO UGAMIJE KURWANYA INDWARA YA DIYABETE « SOCOMADI GISENYI »

AMATEGEKO SHINGIRO

**UMUTWE WA MBERE :
INYITO, ICYICARO, INTEGO, AHO
UKORERA N'IGIHE UZAMARA**

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe itegeko Rwanda n° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta, hashinzwe umuryango witwa **UGAMIJE KURWANYA INDWARA YA DIYABETE “SOCOMADI GISENYI”**

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy' umuryango gishinzwe mu Murenge wa **Gisenyi** Akarere ka **Rubavu**, Intara y'**Iburengerazuba**. Gishobora kandi kwimurirwa aho ari ho hose ku butaka bw'u Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange. Umuryango ushobora kugaba amashami aho ari ho hose mu gihugu byemejwe n'Inteko Rusange.

ORGANISATION NATIONALE NON GOUVERNEMENTALE

SOLIDALITE CONTRE LA MALADIE DE DIABETE «SOCOMADI GISENYI»

STATUTS

**CHAPITRE PREMIER :
DENOMINATION, SIEGE, OBJECTIFS,
ETENDUE ET DUREE**

Article premier:

Conformément à la loi n° 04/2012 la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations nationales non gouvernementales, il est créé une organisation appelée **SOLIDALITE CONTRE LA MALADIE DE DIABETE « SOCOMADI GISENYI »**

Article 2:

Le siège social de l'organisation est établi en Secteur de **Gisenyi**, district de **Rubavu**, Province de l'**Ouest**. Il peut néanmoins, être transféré n'importe où, sur le territoire rwandais suivant la décision de l'Assemblée générale. L'organisation peut avoir des branches n'importe où sur le territoire national à la décision de l'Assemblée générale.

NATIONAL NO GOVERNMENTAL ORGANISATION

SOLIDARITY AGAINST DIABETIC PEOPLE « SOCOMADI GISENYI »

CONSTITUTION

**CHAPTER ONE:
DENOMINATION, HEADQUARTERS,
OBJECTIVES, RANGE DURATION**

Article one:

In accordance with law N° 04/2012 of 17th February, 2012 governing the organisation and the functioning of national non-governmental organisations, there is hereby established an organization called **ORGANISATION CONTRARY TO DIABETIC PEOPLE « SOCOMADI GISENYI »**

Article 2:

The headquarters of the Organization shall be situated in **Gisenyi Sector, Rubavu District, and Western Province**. It may be re-allocated anywhere on the Rwandan territory on demand of the General Assembly. The organization may have different branches anywhere on the national territory when decided by the general assembly.

Ingingo ya 3:

Umuryango ugamije :

1. **Intego Rusange:** Kurwanya indwara ya diyabete, mu rwego rw'ubuzima, urw'imibereho myiza n'urw'amategeko.
2. **Intego zihariye :**
 - Guhuriza hamwe abantu bafite ubumenyi butandukanye kandi bafite ubushake bwo kurwanya diyabete no kubongerera ubumenyi kuri iyo ndwara.
 - Guteza imbere ubuvuzi bwa diyabete, n'uburyo bwo kuyirinda.
 - Guharanira uburenganzira bw'abarwayi ba diyabete, n'imiryango yabo.
 - Guteza imbere ubumenyi bw'abaganga ku ndwara ya diyabete no kuyikoraho ubushakashatsi.
 - Gufasha abantu bose gusobanukirwa neza iyo ndwara.
 - Gufasha abarwayi ba diyabete mu myigire no mu mibereho yabo.

Article 3:

Les objectifs de l'organisation sont :

1. **Objectif général :** Lutter contre le diabète dans le domaine sanitaire, Psycho-social et législatif
2. **Objectifs spécifiques :**
 - Organiser les personnes ayant des connaissances dans différents domaines et qui ont la bonne volonté de lutter contre le diabète, pour leur augmenter la capacité et leur chercher les moyens pour lutter contre le diabète.
 - Promouvoir et développer le traitement du diabète, ainsi que les moyens de prévention.
 - Protéger et promouvoir les droits des diabétiques et de leurs familles.
 - Former les médecins sur la maladie diabète et aider à faire des recherches sur cette maladie.
 - Faire connaître à tout le monde la réalité sur la maladie diabète.
 - Contribuer socialement et à l'éducation formelle et en formation des métiers pour les diabétiques

Article 3:

Objectives of the Organization :

1. **General objective:** Fight against diabetic in different factors including health, psycho-social and legislative.
2. **Specifics objectives:**
 - Organize persons had different knowledge and those who had the voluntary of fight against diabetic, for increasing their capacity and find how to enable them to fight against diabetic.
 - Promoting and developing the treatment of diabetic then the way of preventing it spread in society.
 - Protect and promote diabetic patients rights and their families.
 - Provide training for the nurses about diabetic illness and help them for making research about it.
 - Mobilise and sensitize the people in order to let them know the reality of diabetic illness.
 - Contribute socially and educational help for the diabetics.

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

- Gukangurira abarwayi ba diyabete uburyo bwo kwirinda sida no kubaha ubumenyi bw'ibanze ku buzima bw'imyorokere.
- Guharanira ubufatanye n'amahuriro yo mu bindi bihugu, ndetse n'ihuriro mpuzamahanga rigamiye kurwanya diyabete kugirango twiyubake kandi turambe.

- Sensibiliser les diabétiques les méfaits de l'épidémie de SIDA et les enseigner à propos de la santé de reproduction humaine.
- Mettre en place un système de partenariat avec d'autres organisations de lutte contre la diabète ainsi que la Ligue internationale contre la diabète, pour la réussite de notre organisation, sa survie, et sa pérennité

- Fight against HIV/AIDS in diabetic people and give them some information about human reproductive health.
- Promote and develop partnership system with other Leagues relate with our main objectives nationally and internationally in order to make strong and last forever for our association.

Ingingo ya 4:

Umuryango uzakorera ibikorwa byawo mu gihugu cy'u Rwanda.

Umuryango uzamara igihe kitagenwe.

**UMUTWE WA II :
ABANYAMURYANGO**

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo n'abanyamuryango b'icyubahiro. Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro. Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro kandi bakemerwa n'Inteko Rusange.

Article 4:

L'organisation exercera ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda.

L'organisation est créée pour une durée indéterminée.

**CHAPITRE II :
LES MEMBRES**

Article 5:

L'organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur. Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts. Sont membres adhérents des personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Article 4:

The organization shall practice its activities on the Rwandan territory.

The Organization is created for an unlimited duration.

**CHAPTER II:
MEMBERS**

Article 5:

The Organization is comprised of Founder Members, Ordinary Members and honorary members.

The founder members are those that have signed the present constitution. Ordinary members are those who would have accepted this constitution and be accepted after a written application by the General Assembly.

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'Icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'Icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 6 :

Abanyamuryango nyirizina biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 7:

Inyandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ifate umwanzuro.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'organisation.

Les Membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décernée ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'organisation.

Les Membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'organisation. Ils participent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

The founder and ordinary members are referred to as effective members of the Organization of the organization with equal rights and duties.

Honorary Members are those who would have received acknowledgement by the General Assembly for their special support to the organization.

Executive committee shall propose the friends of Organization for approval by the General Assembly. Honorary members have a consultative role but do not have right to vote.

Article 6:

Effective Members are committed to take active part in all activities of the organization. They shall participate in General Assembly meetings with deliberative role. They shall pay obligatory their membership fee established by the General Assembly.

Article 7:

Membership applications shall be addressed to the President of the Executive committee who will on his turn submit it to the General Assembly for approval.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo aseze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Useze ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III :

INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 9:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange, Komite Nyobozi n'Ubugenzuzi bw'imari. Kuri izo nzego hiyongeraho urwego rushinzwe gukemura amakimbirane ruteganijwe mu ngingo ya 6 n'ya 27 z'itegeko rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya Leta.

Article 8:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'organisation.

CHAPITRE III :

LES ORGANES

Article 9:

Les organes de l'organisation sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes. Sur ces organes on y ajoute un organe de résolution des conflits visé à l'article 6 et 27 de la loi portant organisation et fonctionnement des organisations non-gouvernementales nationales.

Article 8:

A person may cease to be a member by death, by resignation, expulsion by the General Assembly, or by the dissolution of the organization

The resignation may be addressed by a written letter to the President of the Executive Committee and submitted to the General Assembly for approval.

The expulsion is declared on 2/3 ratio of and by the General assembly and imposed to a member who fails to conform with the organization's constitution and Internal Rules and Regulations

CHAPTER III:

ORGANS

Article 9:

The organs of the Organization are the General assembly, the Executive Committee and Account Inspector. On these organs there is an organ charged with conflict resolution referred to in article 6 and 27 of the law governing the organization and the functioning of national non-governmental organizations

Igice cya mbere : Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 10 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bose badahari, atabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 12 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibygwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

Ingingo ya 13 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Section première : De l'Assemblée Générale

Article 10 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les membres de l'organisation.

Article 11 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, le Vice/président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanée du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Article 12 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion.

Article 13 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de

Section one : General Assembly

Article 10 :

The General Assembly is the supreme organ of the Organization. It is composed of all members

Article 11:

The General Assembly shall be convened and presided over by the President of the Executive Committee. In his absence, by the vice president of the organization.

In case of simultaneous unavailability, or intended absence, the General Assembly shall be convened upon a written request of 1/3 of effective members. The Assembly elects an ad hoc president.

Article 12 :

The ordinary General Assembly shall be convened at least once in one year. Invitations with agenda are addressed to members 30 days prior to the issue of the General Assembly.

Article 13:

The General Assembly shall legally convene in the presence of at least 2/3 of the effective members. In case of lack of quorum, the meeting shall be reconvened in 15 days. This time, the meeting shall take place no matter how many members present.

participants.

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Ihamagarwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Article 15 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango nyarwanda itari iya Leta kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 16:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

1. kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yawo ;
2. gushyiraho no kumanaho uhagarariye umuryango n'abamwungirije ;
3. kwemeza ibyo umuryango uzakora ;

Article 14 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 15 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations non gouvernementales et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 16 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont :

1. adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
2. nomination et révocation du représentant légal et des représentants légaux suppléants ;
3. détermination des activités de l'organisation ;

Article 14:

The General Assembly may also be convened in any other extra-ordinary circumstance. It may follow the ordinary modalities of summon. It may be convened 15 days in advance. The agenda, as mentioned in the invitation, will be the only item to be discussed.

Article 15 :

Apart from specific cases mentioned in the national law governing non-profit making organizations or in this constitution, the decisions in the General assembly shall be taken by the absolute majority of members. In case of equality of votes, the president's vote count double.

Article 16:

The general Assembly shall have the following powers and duties:

1. To approve and amend the constitution and the internal rules and regulations of the Organization;
2. To elect and remove the president and the deputy;
3. To approve activities of the Organization ;

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

4. kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;
5. kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
6. kwemera impano n'indagano ;
7. gusesa umuryango;
8. Kwemeza gahunda y'umuryango
9. Kwemeza gahunda y'ibikorwa bya Komite bya buri mwaka;
10. Kwemeza Raporo ya Komite ya buri mwaka;
11. Gushyiraho Abagenzuzi b'imari baturutse hanze;
12. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa birengeje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere.

4. admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
5. approbation des comptes annuels ;
6. acceptation des dons et legs ;
7. dissolution de l'organisation ;
8. l'approbation du plan stratégique de l'organisation;
9. l'approbation des plans d'action annuels du Comité Exécutif ;
10. l'approbation du rapport annuel du Comité Exécutif ;
11. la nomination du bureau externe d'audit financier ;
12. 'approbation des contrats et des investissements qui dépassent les limites précisées dans le règlement d'ordre intérieur

4. To approve, suspend or expel a member of the Organization;
5. To approve management and annual financial reports;
6. To accept gifts and inheritances;
7. Dissolution of the Organization;
8. To approve strategic planning of the Organization;
9. To approve annual plans of the Executive Committee;
10. To approve the annual reports from the Executive Committee;
11. To nominate an external audit;
12. To approve contracts and investments assets of the organization that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations

Igice cya kabiri : Komite Nyobozi

Ingingo ya 17 :

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida : Umuvugizi w'umuryango ;
- Visi-Perezida : Umuvugizi wungirije ;
- Umunyamabanga Mukuru ;
- Umubitsi;
- Abajyanama.

Section deuxième : Du Comité Exécutif

Article 17 :

Le Comité Exécutif est composé :

- du Président : Représentant Légal ;
- du Vice-président : Représentant Légal Suppléant;
- du Secrétaire Général;
- du Trésorier ;
- Les conseillers.

Section Two: Executive Committee

Article 17:

The Executive Committee is composed of:

- The president: Legal Representative;
- The Vice President: Deputy Legal Representative;
- The Secretary General;
- Treasurer;
- Advisors.

Ingingo ya 18 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kongerwa inshuro ebyiri.

Iyo umwe mu bagize komite nyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye.

Ingingo ya 19:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, cyangwa Visi-Perezida igihe Perezida adahari.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20 :

Komite Nyobozi ishinze :

1. gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
2. kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
3. gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ;

Article 18 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable deux fois.

En cas de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 19 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 20 :

Le Comité Exécutif est chargé de :

1. mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
2. s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
3. rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;

Article 18:

The Executive Committee shall be elected among effective members by the General Assembly with 3 year renewable twice.

In case of resignation, expulsion by the General Assembly or death of members of the Executive Committee, his successor shall finish the mandate.

Article 19:

The Executive committee shall convene obligatory every 3-month or any time when necessary on summon and direction of the President. In the absence of the president, the vice president may convene the meeting.

The meeting may gather at the presence of 2/3 of its participants. The directions and decisions may be taken by the absolute majority when the consensus lacks. In the equality of votes that of the president counts double.

Article 20:

The duties of the Executive Committee shall be:

1. To ensure implementation of the Decisions and recommendations of the General Assembly;
2. To assure the everyday run of the Organization;
3. To elaborate annual report of the previous exercise;

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

4. gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;
5. gushyikiriza inteko rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa;
6. gutegura inama z'Inteko Rusange ;
7. kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga;
8. gushaka, gushyiraho no gusezerera abakozi bo mu nzego zose z'umuryango;
9. gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'Intego z'Umuryango;
10. Kwemeza amasezerano n'ibindi bikorwa bitarengeje agaciro kagenwa n'Itegeko Ngengamikorere;
11. Gutegura gahunda zose z'ibikorwa zigomba gushyikirizwa Inama Rusange no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ryazo;
12. Kuyobora imirimo y'umuryango utari uwa Leta.

4. élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ;
5. proposer à l'assemblée générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur ;
6. préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
7. négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
8. recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'organisation ;
9. veiller à la mise en œuvre des objectifs de l'organisation;
10. approuver des contrats et des investissements qui ne dépassent pas les limites précisées dans le règlement intérieur;
11. élaborer les plans stratégiques et opérationnels à présenter à l'Assemblée Générale et en assurer l'exécution ;
12. assurer l'administration de l'organisation.

4. To elaborate budget provisions to be submitted to the General Assembly;
5. To put proposals to the General Assembly of constitution and internal rules and regulations amendments;
6. To assure General Assembly preparations;
7. To carry out negotiations of cooperation and financial agreements with partners;
8. To proceed to personnel recruitment, nomination or expulsion;
9. To ensure the implementation of the organization's objectives;
10. To approve contracts and investments assets of the organization that have value beyond that is mentioned in the internal rules and regulations;
11. To elaborate and ensure the implementation of strategic and operational planning ;
12. To ensure the organization's administration.

Igice cya gatatu : Ubugenzuzi bw'imari

Ingingo ya 21 :

Inteko Rusange itora Abagenzuzi b'imari batatu buri myaka 2 ishobora kongerwa

Section troisième : Du Commissariat aux comptes

Article 21 :

L'Assemblée Générale élit trois Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler

Section Three: Account Inspection commission

Article 21:

The General Assembly shall elect 3 account inspectors for 2 years renewable once with

inshuro imwe, bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

Inama ngenzuzi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Igice cya kane : Inama nkemurampaka

Itorwa ryayo: Inama nkemurampaka itorwa n'inteko rusange.

Igihe imara: Inama nkemurampaka itorerwa imyaka 4 ishobora kuvugururwa inshuro imwe.

Igizwe n'abantu batanu bahoraho igihe cyose igifite manda. Ifite ububasha bwo gukemura amakimbirane mu muryango adasaba kujya munkiko. Iyo batemeye ibyo byemezo nibwo babasha kujya mu nkiko.

en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Leur mandat est de deux ans renouvelables une fois.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

Les Commissaires aux comptes se réunissent autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Section quatrième : Conseil de résolution des conflits

Election des membres : Les membres du Conseil de résolution des conflits sont élus par l'Assemblée Générale

Durée du mandat : Conseil de résolution des conflits sont élus pour un mandat de 4 ans renouvelable une fois.

Il est composé par 5 personnes permanentes à leur mandat. Il est chargé de résoudre toutes formes de conflits qui surgissent dans l'organisation et prendre les décisions relatives qui ne demandent l'intervention des tribunaux. Quant cela ne tienne, ils font recours aux tribunaux.

mission to ensure the good use of organization's finances and assets and draw a report to the General Assembly.

These persons have full access to organization's accounting documents to be consulted without moving them.

The account inspectors shall convene obligatory every 3-months or any time when is necessary.

The meeting may gather at the presence of 2/3 of its participants. The directions and decisions may be taken by the absolute majority when the consensus lacks. In the equality of votes that of the president counts double.

Section four: conflict council

Election of conflict council: The conflict council shall be elected among effective members by the General Assembly.

Term of office: The conflict council shall be elected with 4 years renewable once time.

This organ is composed by 5 people permanents on full time. Is an organ charged with conflict resolution in organization. In case of the members refused to execute the resolution which has taken by the conflict council they will be intervention of the court.

UMUTWE WA IV : UMUTUNGO

Ingingo ya 22 :

Umuryango ushobora gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugirango ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 23 :

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 24 :

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Ingingo ya 25 :

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

CHPITRE IV : DU PATRIMOINE

Article 22 :

L'organisation peut posséder des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 23 :

Le patrimoine de l'organisation est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'organisation.

Article 24 :

L'organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Article 25 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre organisation poursuivant les objectifs similaires.

CHAPTER IV : PATRIMONY

Article 22 :

The association may possess movable or immovable property necessary in the carrying out of its objectives.

Article 23:

The members' subscriptions, donations as well as income generated from the activities constitute the wealth of the organization.

Article 24:

The organization's resources are affected to any input favorable to success. Any member shall never claim a part or possession of the resources when expelled, resign, and deceased or after the dissolution of the organization.

Article 25:

When the Organization is dissolved, the property is given to another Organization with similar objectives after inventory of movable and immovable property and after compassion of Organization's dues.

**UMUTWE WA V : GUHINDURA
AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 26 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 27 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango, kuwufatanyaga n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 28 :

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi. Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagizeInama y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

Ingingo ya 29 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango

**CHAPITRE V : MODIFICATION DES
STATUTS ET DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Article 26 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 27 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'organisation, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Article 28 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif.

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par l'Assemblée

**CHAPTER V: MODIFICATION OF THE
CONSTITUTION AND DISSOLUTION OF
THE ORGANIZATION**

Article 26:

Any amendment to this constitution shall be decided by the General Assembly on absolute majority. The amendment proposal may be submitted either by the Executive Committee or 1/3 of effective members.

Article 27 :

On decision of 2/3 of its members, the General Assembly shall decide the dissolution, fusion or transfer to any other organization with the similar objectives.

Article 28:

The General Assembly shall nominate a team to ensure liquidation of the Organization upon approval of 2/3 of members. This nomination shall terminate the mandate of the Executive Committee

Article 29 :

The implementation and any matters not catered for in this constitution reference shall be made to internal rules and regulations approved by the General Assembly upon absolute majority of

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Générale à la majorité absolue des voix.

votes.

Ingingo ya 30 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.
Bikorewe i Rubavu, kuwa 29/03/2011.

(Sé)
Perezida w'umuryango
NTAKAVURO Oswald

(Sé)
Visi Perezida w'umuryango
MUREKATETE Jeanine

(Sé)
Umunyamabanga
HABIMANA Prosper

Article 30 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'organisation dont la liste est en annexe.
Fait à Rubavu, le 29/03/2011

(Sé)
Représentant légal de l'organisation
NTAKAVURO Oswald

(Sé)
Représentant légal suppléant de l'organisation
MUREKATETE Jeanine

(Sé)
Le Secrétaire
HABIMANA Prosper

Article 30 :

The present constitution is approved and adopted by the effective members of the Organization mentioned on herewith list.
Done at Rubavu, on march, 29th, 2011

(Sé)
Legal Representative of Organization
NTAKAVURO Oswald

(Sé)
Deputy Legal Representative of organization
MUREKATETE Jeanine

(Sé)
Secretary
HABIMANA Prosper

ABANYAMURYANGO BASHINZE UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA “SOCOMADI”

N°	AMAZINA	AHO UMUNYAMURYANGO ABARIZWA		N° CI	UMUKONO
		UMURENGE	AKAGARI		
1	NTAKAVURO Oswald	GISENYI	MAHORO	1194980012654054	(Sé)
2	MUGAMBI Jean Damascène	GISENYI	BYAHI	1194880013072017	(Sé)
3	NYIRAMBARUSHIMANA Émérence	GISENYI	KIVUMU	1196770031402062	(Sé)
4	RUKIRANDE J. Bosco	GISENYI	BUGOYI	1195680024354069	(Sé)
5	UWAMARIYA Patrice	GISENYI	MAHORO	1194670010367077	(Sé)
6	HABIMANA Prosper	NYUNDO	TERIMBERE	1194480008719000	(Sé)
7	NDAYAMBAJE Téléphore	GISENYI	RUBAVU	1196480033570082	(Sé)
8	MUKAMAZIMPAKA Dativa	GISENYI	NENGO	1196870038123083	(Sé)
9	IYAKARERMYE Frédéric	GISENYI	KIVUMU	1195980030940083	(Sé)
10	NYIRAMASHAKO Filida	GISENYI	KIVUMU	1193770005685004	(Sé)
11	MUREKATETE Jeanine	GISENYI	BYAHI	1193770039328086	(Sé)
12	MURORUNKWERE Christine	GISENYI	NEMGO	1197870065161060	(Sé)
13	NYIRAGASHISHIRI Rachel	GISENYI	BUGOYI	1194970012668096	(Sé)
14	NDIBARIRENDE Anne Marie	RUGERERO	RUGERERO	1195770025223020	(Sé)

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

15	RUKIKABAHIZI Amza	GISENYI	BUGOYI	1197980074006068	(Sé)
16	NIYONZIMA Ibrahim	GISENYI	UMUGANDA	1199080081541088	(Sé)
17	MUKANKUSI Asma	GISENYI	MAHORO	1195970030846022	(Sé)
18	UGIRASHEBUJA Emmanuel	GISENYI	KIVUMU	1194680010390026	(Sé)
19	NGIRUMPATSE Félicien	GISENYI	UMUGANDA	1196180033837021	(Sé)
20	MUKANYONGA Joyce			1193570006676003	(Sé)
21	MUNYEMPAMA Etienne	GISENYI	KIVUMU	1196680030915065	(Sé)

**INYANDIKO-MVUGO YISHINGWA RY'UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA
« SOCOMADI » UGAMIJE KWITA KUBARWAYI BA DIABETE**

➤ **Ibiri ku murongo w'ibyigwa**

- Ishingwa ry'umuryango nyarwanda utari uwa Leta SOCOMADI ugamiye kurwanya indwara ya diyabete no gutanga impuguro kubabana nayo
- Itorwa ry'inzego z'umuryango
- Utuntu n'utundi.

Inama yatangijwe kandi iyoborwa na Perezida **NTAKAVURO Oswald**.

1. Hashinzwe umuryango nyarwanda utari uwa Leta ugamiye kurwanya indwara ya diyabete no gukangurira abana nayo ibyo bakwirinda kugirango bakomeze kubana nayo neza.
Abanyamuryango fatizo bawushyiz ni 21 baka biteguye kwakira abandi bazaza babagana. Bakaba biyemeje kujya batanga imisanzu kugirango bazajye babasha kwikemurira ibibazo mu gihe bakeneye gukora igikorwa kibateza imbere n'icyo kwirwanaho.
2. Batoye kandi inzego ziyobora umuryango arizo izi zikurikira:
 - **Inteko Rusange** ari narwo rwego rukuru rw'umuryango;
 - **Komite Nyobozi** nirwo rwego rushyira mubikorwa ibyemezo by'umuryango
 - **Inama Ngenzuzi** nirwo rwego rushinzwe kugenzura imicungire n'imikoreshereze y'umutungo w'umuryango
 - **Inama Nkemurampaka** nirwo rwego rufite ububasha bwo kunga abanyamuryango.

Umwanditsi w'inama

HABIMANA Prosper
(Sé)

Perezida

NTAKAVURO Oswald
(Sé)

INZEGO Z'UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWA LETA "SOCOMADI"

Komite	Amazina y'abagize komite	Umurimo bashinzwe	Nimero ya terefoni	Umukono
Komite nyobozi	1. NTAKAVURO Oswald 2. MUREKATETE Jeanine 3. HABIMANA Prosper 4. MURORUNKWERE Christine 5. MUGAMBI Jean Damascène 6. RUKIRANDE Jean Bosco	Perezida Visi Perezida Secrétaire Trésorière	0788404082 0782100383 0785483192 0788219088 0788729672 0788530112	(Sé) (Sé) (Sé) (Sé) (Sé) (Sé)
Komite Ngenzuzi	1. UWAMARIYA Patricie 2. NDAYAMBAJE Télesphore 3. NDIBARIRENDE Anne marie		0786112506 0783089845 0782368703	(Sé) (Sé) (Sé)
Inama Nkemurampa	1. MUGAMBI Jean Damascène 2. RUKIKABAHIZI Amza 3. NDAYAMBAJE Télesphore 4. NDIBARIRENDE Anne Marie 5. MUKANKUSI Asma		0788729672 0788610096 0788308945 0782368703	(Sé) (Sé) (Sé) (Sé)

PROVENSU Y'ITORERO ANGILIKANI MU RWANDA (PEAR)	PROVINCE OF THE ANGLICAN CHURCH OF RWANDA (PEAR)	PROVINCE DE L'EGLISE ANGLICANE AU RWANDA (PEAR)
---	---	--

AMATEGEKO-SHINGIRO

STATUTES

STATUTS

IRIBURIRO

INTRODUCTION

INTRODUCTION

Hakurikijwe itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'Imikorere by'Imiryango ishingiyeye ku Idini, abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bahinduye amategeko shingiro ya Provensi y'Itorero Angilikani mu Rwanda (PEAR), washyizweho hakurikijwe itegeko No 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Referring to the law N° 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organizations, the undersigned modify the statutes of the Province of the Anglican Church of Rwanda (PEAR), created based on the law N° 20/2000 of 26/07/2000 related to non-profit making organizations.

Conformément à la loi N° 06/2012 du 17/02/2012, portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, les soussignés modifient les statuts de la Province de l'Eglise Anglicane au Rwanda (PEAR), créée selon la loi N° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux organisations sans but lucratif.

UMUTWE WA I: IZINA, INTEGO, AHO IBIKORWA BIZAKORERWA, N'ABAGENERWABIKORWA

CHAPTER I: NAME, MISSION, AREA OF ACTIVITIES AND BENEFICIARIES

CHAPITRE I: DENOMINATION, MISSION, ZONE D'INTERVENTION ET BENEFICIAIRES

Ingingo ya 1: Izina

Article 1: Name

Article 1 : De la Dénomination

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze mu gihe kitagenwe umuryango ushingiyeye ku idini witwa "Provensi y'Itorero Angirikani mu Rwanda", PEAR mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategekoshingiro hamwe n'itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

The undersigned establish for an undetermined period of time a religious-based Organization named "Province of the Anglican Church of Rwanda", PEAR in short, under these statutes and the law N° 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organizations.

Les soussignés créent pour une durée indéterminée une Organisation fondée sur la religion dénommée "Province de l'Eglise Anglicane au Rwanda", PEAR en sigle, gérée selon les présents statuts et la loi N° 06/2012 du 17/02/2012, portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion.

Ingingo ya 2: Intego

Umuryango ugamije ibi bikurikira :

- Guhuriza hamwe imirimo ya za Diyosezi z'Itorero Anglicani mu Rwanda ;
- Gushyigikira no gufasha za Diyoseze mu murimo wazo w'Ivugabutumwa.
- Guteza imbere ubutabera, ukuri n'imibereho myiza y'abantu;
- Gukomeza ubumwe bwa za Diyosezi.

Article 2: Mission

The mission of the Organization is:

- Coordinate the activities of the Dioceses of the Anglican Church of Rwanda;
- Facilitate and Support the member Dioceses in their mission of Evangelism;
- Promote justice, truth, and socio-economic well being of the people;
- Keep unity of Dioceses

Article 2 : De la Mission

La mission de l'Organisation est de:

- Coordonner les activités des Diocèses de l'Eglise Anglicane au Rwanda ;
- Faciliter and Supporter les Diocèses membres dans leur mission d'évangélisation ;
- Promouvoir la justice, la vérité, et le bien-être socio-économique de la population
- Maintenir l'unité des Diocèses.

Article 3 : Aho ukorera

Icyicaro cy'Umuryango kiri mu mujyi wa Kigali, Akarere ka Gasabo, mu murenge wa Remera. Gishobora kwimurirwa mu kandi Karere kari mu mbibi za Provensi byemejwe na inama nkuru ya Provensi.

Article 3: Area of Activities

The headquarters of the Organization is located in Kigali City, Gasabo District, Remera Sector. It can be relocated to another District within the boundaries of the Province upon the decision of the Provincial Synod.

Article 3 : De la Zone d'intervention

Le siège de l'Organisation est situé dans la Ville de Kigali, District de Gasaba, Secteur Remera. Il peut être transféré dans un autre District dans les limites de la Province, sur décision du Synode Provincial.

Ingingo ya 4: Abanyamuryango n'abagenerwabikorwa

Abanyamuryango ba Provensi ari nabo bagenerwabikorwa, ni za Diyosezi zose z'Itorero Anglicani mu Rwanda, arizo: Kigali, Butare, Shyira, Byumba, Kigeme, Cyangugu, Shyogwe,

Article 4: Membership and beneficiaries

The members and beneficiaries of the Province are the Dioceses of the Anglican Church of Rwanda, namely: Kigali, Butare, Shyira, Byumba, Kigeme, Cyangugu, Shyogwe, Kibungo,

Article 4: Des Membres et des bénéficiaires

Les membres et les bénéficiaires de la Province sont les Diocèses de l'Eglise Anglicane au Rwanda, qui sont : Kigali, Butare, Shyira, Byumba, Kigeme,

Kibungu, Gahini, Kivu, n'indi Diyosezi yose y'iryo Torero izashingwa ku buryo bwemewe n'amategeko y'Itorero n'ay' Igihugu.

Ingingo ya 5: Inshingano z'abanyamuryango

Abanyamuryango biyemeza gukorera umuryango nta buhemu. Baza mu nama nkuru ya Provensi, no mu nama isimbura ya Provensi. Bagomba gutanga kandi umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'inama nkuru ya Provensi

Gahini, Kivu, and any new Diocese established in accordance with the Canons and the law of the country.

Article 5: Obligations of members

The members commit to faithfully work for the Organization. They participate in the Provincial Synod and Provincial Council. On annual basis, they also have to give their financial contribution as determined by the Provincial synod.

Cyangugu, Shyogwe, Kibungu, Gahini, Kivu, ainsi que tout autre Diocèse créé selon les Canons de la Province et la loi du pays.

Article 5: Des Obligations des membres

Les membres s'engagent à travailler fidèlement pour l'Organisation. Ils participent au Synode Provincial et au Conseil Provincial. En outre, ils contribuent financièrement chaque année selon les prescrits du Synode Provincial.

UMUTWE WA II: IMITERERE Y'INZEGO Z'UBUYOBOZI, UBUBASHA N'INSHINGANO ZAZO

CHAPTER II: ORGANIZATIONAL STRUCTURE, COMPETENCE AND DUTIES OF THE ORGANS

CHAPITRE II: STRUCTURE, COMPETENCE ET ATTRIBUTIONS DES ORGANES

Ingingo ya 6: Inzego z'Umuryango

Inzego z'Umuryango ni:

- Inama nkuru ya Provensi (Sinodi)
- Inama isimbura ya Provensi;
- Inama y'Abepisikopi

Article 6: Organizational Structure

The organizational structure is made of:

- Provincial Synod
- Provincial Council
- House of Bishops

Article 6: De la Structure

La Structure est composée de:

- Synode Provincial
- Conseil Provincial
- Collège des Evêques

Inama nkuru ya Provensi (Sinodi ya Provensi)

Provincial Synod

Synode Provincial

Ingingo ya 7: Abagize Inama Nkuru ya Provensi

Article 7: Members of the Provincial Synod

Article 7: Membres du Conseil Provincial

Inama Nkuru ya Provensi igizwe na:

The members of the Provincial Synod are:

Les membres du Conseil provincial sont :

- Abepisikopi bayobora za Diyosezi zose zigize Provensi;

- All Diocesan Bishops;

- Tous les Evêques Diocésains ;

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

- | | | |
|---|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Itsinda ry'abapasitori, rigizwe n'abapasitori batatu muri buri diyosezi batorwa n'inama nkuru ya Diyosezi muri ba pasitori n'abadiyakoni bayigize; - Itsinda ry'abalayiki rigizwe n'abajyanama batatu batorwa mu nama nkuru ya Diyosezi. Muri bo umwe ahagararira abagore, undi urubiruko | <ul style="list-style-type: none"> - Three priests representing the House of Clergy in each Diocese and elected by the Diocesan Synod; - Three people representing of the House of Laity in each Diocese and elected from the Diocesan Synod. One of them represents women and another represents the youth. | <ul style="list-style-type: none"> - Trois pasteurs représentant le clergé de chaque Diocèse et élus par le Synode Diocésain ; - Trois personnes représentant les laïcs de chaque Diocèse et élues parmi les membres du Synode Diocésain. L'une d'elles représente les femmes et l'autre la jeunesse. |
| <p>Abajyanama bakurikira nabo batumirwa mu nama nkuru bagahabwa ijamba ariko ntibemerewe gutora:</p> | | |
| <ul style="list-style-type: none"> - Intumwa imwe itorwa mu bigisha b'Abangilikani mu ishuri rya Tewolojiya ryemewe na Provensi; - Intumwa imwe ihagarariye abanyeshuri biga mu ishuri rya Tewolojiya ryemewe na Provensi; - Umunyamabanga wa Provensi; - Abakuru b'imirimu mu biro bya Provensi; - Shansoliye ; - Abandi bajyanama b'impuguke batumirwa bitewe n'ingingo ziri ku murongo w'ibygwa. | <p>The following invitees to the Provincial Synod also have a voice but not a vote:</p> <ul style="list-style-type: none"> - One representative of Anglican lecturers of the Theological school approved by the Province; - One representative of Students from a Theological school approved by the Province; - The Provincial Secretary; - Heads of departments in the Provincial Office; - The Chancellor - Other experts who are invited because of the technical nature of items on the agenda of the Provincial Synod. | <p>Les personnes suivantes sont aussi invitées au Synode Provincial, pouvant exprimer leurs idées mais sans droit au vote :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Un représentant des Enseignants Anglicans à l'école de Théologie approuvée par la Province ; - Un représentant des étudiants à l'école de Théologie approuvée par la Province ; - Le Secrétaire Provincial - Les Chefs de Département dans le bureau de la Province ; - Le Chancelier - D'autres experts invités à cause de la nature technique de certains points à l'ordre du jour du Synode Provincial. |

Ingingo ya 8: Ububasha bw'Inama Nkuru ya Provensi

Sinodi ya Provensi nirwo rwego rw'ikirenga rwa Provensi. Ifite ububasha bukurikira:

- Kwemeza no guhindura amategekoshingiro y'umuryango ;
- Kwemeza ibyo Provensi izakora;
- Kwemera impano n'indagano;
- Gusesa Umuryango;
- Gutora no gukuraho abagenzuzi b'umutungu;
- Gushyiraho no guhindura amategeko ngengamikorere (Canons) ya Provensi;
- Kwemeza burundu ibyemezo byafashwe n'izindi nzego;
- Gushyiraho no gukuraho umunyamabanga, Shansoliye n'umubitsi ba Provensi n'abasimbura babo;
- Gushyiraho za komisiyo z'impuguke;
- Kwemeza ishyirwaho rya Diyosezi nshya n'imbibi zayo ibisabwe na Sinodi ya Diyosezi itanze icyifuzo.
- Gutora Abashinzwe gukemura amakimbirane.

Article 8: The Power of the Provincial Synode

The Synod of the Province is the supreme organ of the organization. It has the authority of:

- Adoption and amendment of the statutes of the Organization;
- Assessment of activities of the Province;
- Reception of gifts and donations;
- Dissolution of the Organization;
- Appointment and dismissal of auditors;
- Adoption and amendment of Canons of the Province;
- Approval of resolutions made by other organs;
- Appointment and/or dismissal of the Provincial Secretary, the Chancellor, the Treasurer and their deputies;
- Establishment of commissions of experts
- Approval of the creation of a new Diocese and its boundaries upon the request made by a Diocesan Synod.
- Elect the Conflicts Managers

Article 8: Le pouvoir du Synode Provincial

Le Synode de la Province est l'organe suprême de l'Organisation. Il a le pouvoir de:

- Adoption et modification des statuts de l'Organisation;
- Détermination des activités de la Province;
- Acceptation des dons et legs;
- Dissolution de l'Organisation;
- Nomination et révocation des commissaires aux comptes;
- Adoption et révision des Canons de la Province ;
- Ratification des résolutions prises par d'autres organes ;
- Nomination et révocation du Secrétaire Provincial, du Chancelier, du Trésorier et de leurs remplaçants;
- Etablir des commissions d'experts
- Approuver la création d'un nouveau Diocèse et de ses limites géographiques sur demande du Synode Diocésain.
- Elire les Gestionnaires des Conflits

Ingingo ya 9: Uko Inama Nkuru itumizwa

Inama Nkuru (Sinode) ya Provensi isanzwe itumizwa hasigaye iminsi mirongo itandatu (60) ngo iterane kandi ikayoborwa n'Umwepiskopi Mukuru, yaba adahari ikayoborwa na Duwaye wa Provinsi. Igihe bombi badahari, batabonetse cyangwa banze kuyitumiza, Sinodi ya Provensi itumizwa n'Umwepiskopi wa Diyosezi urusha abandi uburambe mu murimo wo kuyobora Diyosezi, abisabwe na kimwe cya kabiri cy'abajyanama ba buri tsinda.

Ingingo ya 10: Uko Inama Nkuru iterana

Inama Nkuru ya Provensi iterana mu nama isanzwe inshuro imwe mu myaka ine. Ishobora no guterana mu gihe kidasanzwe bitewe n'impamvu ya ngomba yihutirwa. Uburyo itumirwa n'uburyo iyoborwa ni kimwe n'ubw'igihe gisanzwe, usibye ko iminsi yo gutumiramo ishobora kuba mike bitewe n'impamvu ituma inama iterana.

Ingingo ya 11: Uko Inama Nkuru ifata ibyemezo

Sinodi ya Provensi iterana kandi igafata ibyemezo mu buryo bwemewe iyo habonetse 2/3 bya buri tsinda ry'abajyanama. Iyo batabonetse, hoherezwa ubutumire bwa kabiri mu gihe cy'iminsi 15

Article 9: Convocation of the Synod

The ordinary Provincial Synod is convoked by the Archbishop sixty (60) days prior to its session and is presided over by him. In his absence, it is convoked and presided over by the Dean of the Province. In case both are absent or unavailable, or refuse to convoke the Synod, it is convoked and presided over by the senior Diocesan Bishop upon the request of half of members of each House.

Article 10: Sessions of the Provincial Synod

The Synod of the Province holds its ordinary session once every four (4) years. It can hold its extraordinary session whenever necessary. Modalities of its convocation and chairmanship are the same as for the ordinary synod, with the exception of the time to call for the Synod which can be shorter, based on the agenda of the extraordinary meeting being called for.

Article 11: Synod Deliberations

The Synod of the Province holds its session and makes resolutions only if 2/3 of each House are present. If the quorum is not reached, its session shall be convoked again within fifteen (15) days.

Article 9 : De la Convocation du Synode Provincial

Le Synode Provincial ordinaire est convoqué par l'Archevêque qui en le président, soixante (60) jours avant la tenue de sa session. En son absence, le Synode est convoqué et présidé par le Doyen de la Province. Si les deux sont absents, empêchés ou s'ils refusent de convoquer le Synode, il est convoqué et présidé par l'évêque le plus ancien dans la fonction d'évêque diocésain, sur demande de la moitié des membres de chaque collège.

Article 10 : Des réunions du Synode Provincial

Le Synode Provincial se réunit en session ordinaire une fois chaque quatre (4) ans. Il peut aussi se réunir en session extraordinaire en cas de nécessité. Dans ce cas, il est convoqué et présidé de la même manière que la session ordinaire à l'exception du délai de convocation qui peut être court, compte tenu de la raison pour laquelle la session est convoquée.

Article 11 : De la prise des Décisions

Le Synode de la Province siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de chaque collège sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

igaterana, maze ibyemezo bigafatwa ku bwiganze bwa 2/3 by'abaje mu nama.

This time the Synod holds its meeting and votes for resolutions at the majority of 2/3 of present members.

convocation est lancée dans un délai de quinze (15) jours. A cette échéance, le Synode siège délibère valablement à la majorité des 2/3 des membres présents.

Inama isimbura ya Provensi

Provincial Council

Conseil Provincial

Ingingo ya 12: Abagize Inama isimbura ya Provensi

Article 12: Members of the Provincial Council

Article 12 : Des Membres du Conseil Provincial

Inama isimbura ya Provensi igizwe na:

The Provincial Council is composed of:

Le Conseil Provincial est composé de :

- Umwepisikopi Mukuru ari nawe muyobozi wayo;
- Duwaye wa Provensi
- Abepisikopi ba Diyosezi bose;
- Umupastori n'umulayiki umwe bavuye muri buri diyosezi;
- Umunyamabanga wa Provensi ariko adafite uburenganzira bwo gutora.

- The Archbishop who also is the chairperson;
- The Dean of the Province;
- All Diocesan Bishops;
- One (1) priest and one (1) lay person from each Diocese;
- The Provincial Secretary who has no right to vote.

- L'Archevêque qui en est le Président ;
- Le Doyen de la Province ;
- Tous les Evêques Diocésains ;
- Un (1) pasteur et un (1) laïc par Diocèse ;
- Le Secrétaire Provincial sans voix délibérative.

Ingingo ya 13: Ububasha bw'Inama Isimbura

Article 13: The Power of the Provincial Council

Article 13 : Le Pouvoir du Conseil Provincial

Bisabwe n'Inama Nkuru ya Provensi, Inama isimbura ikurikirana ishyirwa mu bikorwa by'ibyemezo n'inshingano by'Inama Nkuru ya Provensi, igakora kandi indi mirimo yose ihabwa nayo. Ifata ibyemezo byihutirwa hagati y'ibihe by'Inama Nkuru birebana n'imikorere ya Provinsi, ikabitangira raporo mu Nama Nkuru ya Provensi ikurikiraho.

Upon the request of the Provincial Synod, the Provincial Council monitors the implementation of the Synod decisions and responsibilities and carries out other duties entrusted by the Provincial Synod. It makes urgent decisions in the interest of the Province and reports to the next Provincial Synod.

A la demande du synode, le conseil provincial exécute les décisions et les recommandations du synode et toute autre tâche lui confiée par le synode de la province. Il prend des mesures urgentes pour le bon fonctionnement de la province entre la tenue de 2 réunions du synode et en donne rapport à celui-ci.

Ingingo ya 14: Uko Inama isimbura iterana

Inama isimbura iterana mu buryo busanzwe rimwe mu mwaka, n'ibihe bidasanze igihe cyose bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi igaterana mu buryo bumwe na Sinodi ya Provensi.

Article 14: Meeting and Sitting of the Provincial Council

The Provincial Council holds its ordinary meeting once a year. It can hold extraordinary meeting whenever necessary. Modality of its convocation and chairmanship are the same as the Synod of the Province.

Article 14 : Des Réunions du Conseil Provincial

Le conseil provincial se réunit en session ordinaire obligatoirement une fois par an et en session extraordinaire autant de fois que de besoins. Les modalités de convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles du synode de la province.

Inama y'Abepiskopi

House of Bishops

Du Collège des Evêques

Ingingo ya 15: Abagize inama y'Abepiskopi n'uko inama iterana

Inama y'Abepiskopi igizwe n'Umwepiskopi Mukuru (ari nawe uyiyobora), Abepiskopi bayobora za Diyosezi, hamwe n' Umunyamabanga wa Provensi ariko udatora.

Inama y'Abepiskopi iterana mu gihe kitarenze icyumweru nyuma yo kwicaza mu ntebe Umwepiskopi Mukuru. Inama y'Abepiskopi iterana inshuro enye mu mwaka mu gihe gisanzwe. Ishobora guterana mu buryo budasanze igihe cyose bibaye ngombwa.

Article 15: Membership and Meetings

The House of Bishops is made of the Archbishop who also is its chairperson and all Diocesan Bishops. The Provincial Secretary participates but has no right to vote. The House of Bishops holds its first meeting one (1) week after the enthronement the Archbishop. It holds ordinary sessions four times a year. It holds extraordinary meetings whenever necessary.

Article 15: De la Composition et la réunion du Collège des Evêques

Le collège des évêques est composé par l'Archevêque qui en est le président et tous les Evêques Diocésains.

Le Secrétaire Provincial participe aux réunions du Collège sans voix délibérative. Le Collège se réunit pour la première fois une semaine après la consécration de l'Archevêque. Il tient ses sessions ordinaires quatre fois par an, et des sessions extraordinaires en cas de nécessité.

Ingingo ya 16: Ububasha bw'Inama y'Abepiskopi

Hatabangamiwe ibivugwa mu ngingo ya 8 y'iri tegeko, inama y'Abepiskopi ifite ububasha n'inshingano bikurikira:

Article 16: The powers of the House of Bishops

Without prejudice to provisions of article 8 of the present statutes, the House of Bishops has the following powers and duties:

Article 16 : Des Pouvoirs du Collège des Evêques

Sans préjudice aux dispositions de l'article 8 des présents statuts, le Collège des Evêques a les pouvoirs et

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

- | | | |
|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Kubahiriza no kurinda imyigishirize y'Ubutumwa Bwiza n'ubumwe bw'Itorero muri Provensi; - Kubahiriza imikorere na gahunda y'Inama Nkuru ya Provensi; - Gutora no kwicaza mu ntebe Umwepisikopi Mukuru; - Gutora no kurobanura Abepisikopi; - Kwicaza mu ntebe Abepisikopi ba za Diyosezi; - Kwemeza cyangwa guhakana ukwegura k'Umwepisikopi Mukuru n'Abepisikopi; - Guhagarika Umwepisikopi Mukuru cyangwa Umwepisikopi hakurikijwe itegeko ry'Itorero igihe bigaragara ko ingeso ze zitandukanye n'iri tegeko, n'amategeko ngengamikorere y'Itorero cyangwa imikorere myiza ya Provensi; - Kwemeza ihindurwa ry'Umwepisikopi hamaze kugishwa inama Inama nkuru (Synode) z'amadiyosezi, iyo avamo n'iyi ajoyamo. | <ul style="list-style-type: none"> - Ensure orthodoxy in Gospel preaching and keep Church unity in the Province; - Implement the objectives of the Synod of the Province - Elect and enthrone the Archbishop; - Elect and consecrate Bishops; - Enthroned Diocesan Bishops; - Accept or refuse the resignation of the Archbishop and Bishops; - Dismiss the Archbishop and/or Bishops in case of misbehavior, in accordance with the present statutes and laws of the Province; - Approve the transfer of Bishops after consultation with the Synods of Dioceses of origin and of destination. | <p>responsabilités suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Assurer l'orthodoxie dans la proclamation de l'Evangile et garder l'unité de l'Eglise au sein de la Province ; - Mettre en application les objectifs du Synode Provincial ; - Elire et introniser l'Archevêque ; - Elire et consacrer les Evêques ; - Introniser les Evêques Diocésains ; - Accepter ou refuser la démission de l'Archevêque et des Evêques ; - Révoquer l'Archevêque et/ou les Evêques en cas de méconduite, conformément aux présents statuts et aux Canons de la Province. - Approuver la mutation des Evêques après consultation avec les Synodes des Diocèses d'origine et ceux de destination. |
|--|--|---|

Ingingo ya 17: Uko Abepisikopi batorwa n'uko bavaho

Uburyo Abepisikopi batorwa, ibyo bagomba kuzura n'uburyo bavaho bisobanuye mu mategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere bya buri diyosezi.

Article 17: Election, resignation and/or revocation of Bishops

The conditions and modalities of election and/or revocation of Bishops are defined in the statutes and canons of each Diocese.

Article 17 : Election, Démission et/ou Révocation des Evêques

Les conditions et les modalités d'élection et/ou de révocation des Evêques sont définies dans les statuts et canons de chaque Diocèse.

Umwepisikopi mukuru

The Archbishop

L'Archevêque

Ingingo ya 18: Icyicaró cy'Umwepisikopi Mukuru

Article 18: The See of the Archbishop

Article 18 : Du siège de l'Archevêque

Umwepisikopi Mukuru niwe Mushumba Mukuru wa Provensi akaba n'Umwepisikopi wa Diyoseze ya Gasabo. Atorerwa igihe cy'imyaka icumi kidashobora kongerwa. Atura muri Diyose ya Gasabo agakorera imirimo ye ku cyicaró cya Provensi.

The Archbishop is the Senior Pastor of the Province, and is the Bishop of the Diocese of Gasabo. He is elected for a non-renewable term of ten (10) years. He resides in Gasabo Diocese and works at the Provincial headquarters.

L'Archevêque est le Pasteur Aîné de la Province et Evêque du Diocèse de Gasabo. Il est élu pour un mandat de dix ans non-renouvelables. Il réside dans le Diocèse de Gasabo et exerce ses fonctions au siège de la Province.

Ingingo ya 19: Inshingano z'Umwepisikopi Mukuru

Article 19: Responsibilities of the Archbishop

Article 19 : Des Responsabilités de l'Archevêque

Nk'Umushumba Mukuru, ayobora kandi akagira umutwaro wa Provensi yose n'Abepisikopi nk'uko aya amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'Itorero abiteganywa. Ku bw'ibyo afite inshingano zikurikira:

As Senior Pastor, he provides leadership and is concerned for the Province and for all Bishops, based on the provisions of the present statutes and of the Church canons. In that regard, he is responsible for:

Comme Pasteur Aîné, l'Archevêque dirige et se soucie de la Province et des Evêques, comme le prévoient les présents statuts ainsi que les canons de la Province. A ce titre, il a la charge de :

- Gusura za Diyosezi no guha inama Abepisikopi mu gihe bibaye ngombwa;
- Kugoboka Diyosezi idafite Umushumba;
- Kugoboka Diyosezi ifitanye ibibazo n'Umushumba wayo amaze kugisha inama abandi Bepisikopi;
- Kugoboka Diyosezi igihe yagize ibibazo mw'itora ry'Umushumba wayo;
- Guhagararira Provensi mu Bumwe

- Making pastoral visits to Dioceses and advise Bishops when necessary;
- Caring for a Diocese that has no Bishop;
- Arbitrating After consultation with other Bishops, he provides pastoral care to a Diocese that has conflict with the Bishop;
- Providing pastoral support to a Diocese experiencing conflicts in time of electing a Bishop;
- Representing the Province in the Anglican

- Faire des visites pastorales dans les Diocèses et prodiguer des conseils aux Evêques là où il le faut;
- Assumer momentanément les charges pastorales dans un Diocèse en cas d'absence d'un Evêque ;
- Trancher les différends entre l'Evêque et son Diocèse après avis du Collège des Evêques
- Assister le Synode Diocésain en cas de difficultés lors du processus électoral de l'Evêque ;
- Représenter la Province dans la

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

bw'Abangilikani no kugirana imishyikirano n'abandi Bepisikopi Bakuru, n'Abayobozi b'ayandi Matorero;

Gutangaza ishyirwaho ry'umuntu wese watorewe kuba Umwepiskopi mushya no kuyobora imirimo y'irobanura n'iyicazwa mu ntebe ry'Umwepiskopi mushya afatanyije nibura n'Abepiskopi babiri bayobora Diyosezi;

- Gutumiza no kuyobora Inama Nkuru ya Provensi; Inama isimburira ya Provensi; n'Inama y'Abepisikopi;
- Gukora indi mirimo yose ashinzwe na Sinodi ya Provensi.

Communion and network with other Archbishops and leaders of other Church denominations;

Making announcement after the election of a new Bishop, and conducting the processes of consecration and enthronement of a new Bishop, in collaboration with at least two (2) Diocesan Bishops;

- Convoquing and presiding the Provincial Synod, the Provincial Council, and the House of Bishops;
- Carrying out any other duty assigned by the Provincial Synod.

Communion Anglicane et avoir interaction avec d'autres Archevêques et leaders d'autres confessions religieuses ;

Annoncer solennellement l'élection d'un nouvel Evêque et présider, en compagnie de deux Evêques Diocésains au moins, les cérémonies de consecration et d'intronisation du nouvel Evêque ;

- Convoquer et diriger les réunions du Synode Provincial, du Conseil Provincial et du Collège des Evêques;
- Exécuter toute autre tâche lui assignée par le Synode Provincial.

UMUTWE WA III: IBISHINGIRWAHO KUGIRANGO UMUNTU ABE UMUYOBOZI N'UKO ABITAKAZA.

Ingingo ya 20:

Itorwa ry'Umwepisikopi Mukuru

Umwepisikopi Mukuru atorwa n'Inama y'Abepisikopi bayobora za Diyoseze za Provensi (PEAR). Kandi ubitorerwa agomba kuba afite Diyoseze ayobora muri PEAR. Agomba kuba afite nibura imyaka mirongo itanu n'itanu (55) y'amavuko kandi atarengeje imyaka mirongo itandatu n'itanu (65) y'amavuko, ari inyangamugayo.

Agomba kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura

CHAPTER III: CRITERIA FOR BEING A LEADER AND FOR LOOSING THAT QUALITY.

Article 20: Election of the Archbishop.

The Archbishop is elected by the House of Bishops leading Dioceses of the Province (PEAR). The candidate must be a Diocesan Bishop of PEAR. He must be at least 55 years old and should not be more than 65 years old. He ought to be a person of integrity.

He should not be characterised by any form of discrimination and sectarianism or the ideology of

CHAPITRE III: DES CRITERES POUR ETRE LEADER ET POUR PERDRE CETTE QUALITE.

Article 20: De l'Election de l'Archevêque

L'Archevêque est élu par le Collège des Evêques Diocésains qui dirige les Diocèses de la Province (PEAR). Le candidat lui-même doit être un Evêque Diocésain de PEAR. Il doit être âgé de 55 ans au moins et ne doit pas dépasser l'âge de 65 ans. Il doit être une personne intègre

Il ne doit pas faire montrer du caractère de discrimination, divisionnisme, ou

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

n'icyo gukurura amacakubiri. atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu y'igifungo kitahanaguwe n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa

Imirimo y'Umwepisikopi Mukuru ihinduka ari uko : (a) yeguye ku mirimo ye; (b) yujuje imyaka 65 y'amavuko; (c) amaze imyaka icumi (10) muri uwo murimo. Bityo icyabanza muri ibi uko ari bitatu nicyo gikurikizwa. Igihe Umwepisikopi Mukuru yeguye kuri uwo murimo, agomba kubishyikiriza mu nyandiko Duwaye wa Provensi nawe akabishyikiriza Inamay'Abepisikopi

genocide. Has not been sentenced to a term equal to or more than six (6) months unless the sentence has been quashed by an amnesty or rehabilitation.

The work of the Archbishop ends: (a) when he resigns; (b) when he reaches 65 years of age; (c) or when he completes 10 years as Archbishop. Either of the three causes that comes first is enough to end his work. When the Archbishop resigns, he must do so in writing and hand the resignation letter to the Dean of the Province who, in turn, hands the letter to the House of Bishops.

l'idéologie génocidaire. Ne pas avoir été condamné à une peine d'emprisonnement d'une durée supérieure ou égale à six (6) en moins que la condamnation soit annulée par une amnistie ou réhabilitation.

Le travail de l'Archevêque cesse : (a) Lorsqu'il démissionne; (b) Lorsqu'il atteint l'âge de 65 ans ; (c) ou après dix ans de service en tant que Archevêque. L'une quelconque de ces trois causes qui s'accomplit avant les autres suffit pour mettre fin à son travail. Lorsque l'Archevêque démissionne, il doit le signifier par écrit au Doyen de la Province. Celui-ci à son tour remet la lettre au Collège des Evêques.

Ingingo ya 21: Guhagarika no Gusezerera Umwepisikopi Mukuru ku mirimo ye

Umwepisikopi Mukuru ntashobora kumara igihe kirenze iminsi mirongo itatu (30) hanze ya Provensi, bitari mu buryo buteganyijwe n'amategeko ngengamikorere y'Itorero. Ashobora gusezererwa cyangwa guhagarikwa ku mirimo ye mu buryo no ku mpamvu ziteganyijwe n'amategeko ngenga mikorere ya Provensi (PEAR).

UMUTWE WA IV: IBIREBANA N'UMUTUNGO N'IGENZURWA RY'IMARI N'IMICUNGIRE Y'UMUTUNGO

Ingingo ya 22: Umutungo w'umuryango

Umutungo wa Provensi ugizwe na:

- Imisanzu itangwa n'Amadiyosezi;
- Imfashanyo, impano n'imirage;
- Ibikomoka ku mirimo ibyara inyungu.

Article 21: Suspension and Dismissal of the Archbishop

The Archbishop cannot be absent from the Province for more than thirty (30) days unless it conforms with the canons of the Church. He can be dismissed or suspended in accordance with the canons of the Province (PEAR).

CHAPTER IV: PROPERTY, FINANCIAL AUDIT AND MANAGEMENT OF ASSET

Article 22: The Property of the Organization

The property of the Province is made of:

- Contributions of Dioceses
- Donations, gifts, and various subsidies
- Revenue from income generating activities

Article 21: Suspension et renvoi définitif de l'Archevêque

L'Archevêque ne peut pas dépasser trente jours en dehors de la Province pour des raisons non prévues dans les canons de l'Eglise. Il peut être suspendu ou renvoyé définitivement de ses fonctions suivant les modalités et les raisons définies par les canons de la Province (PEAR).

CHAPTRE IV: DU PATRIMOINE, DE L'AUDIT FINANCIER, ET DE LA GESTION DU PATRIMOINE

Article 22: Du Patrimoine de l'organisation

Le Patrimoine de la Province est constitué par :

- Les cotisations des Diocèses
- Les dons, legs et subventions diverses
- Les ressources émanant des activités génératrices de revenu

Ingingo ya 23: Ishyirwaho n’ubushobozi bw’abagenzuzi b’imari

Sinodi ya Provensi itora abagenzuzi b’umutungo batatu, batorerwa manda y’imyaka ine (4) ishobora kongerwa. Bafite inshingano zo kugenzura no gusuzuma konti z’amafaranga ya Provensi no kureba ibitabo by’inyandiko byose by’ibaruramutungo bya Provensi nta kubyimura aho bibikwa. Batanga raporo y’umurimo wabo mu Nama Nkuru ya Provensi no mu Nama Isimbura ya Provensi.

Ingingo ya 24: Isezererwa ry’Umugenzuzi w’Imari

Inama Nkuru ya Provensi ishobora gusezerera ku mirimo ye, umugenzuzi w’imari ugaragaje ko adakora neza, ikamusimbuza undi urangiza igihe cya manda cyari gisigaye.

Ingingo ya 25: Imicungire y’Umutungo

Umutungo utimukanwa n’uwimukanwa wa Provensi ucungwa n’ubuyobozi bwa Provensi cyangwa n’abantu cyangwa ibisamuntu batowe n’Inama Nkuru ya Provensi. Abo barinzi bamenyesha Inama Nkuru imicungire y’uwo mutungo mu gihe kigenwa n’amategeko ngengamikorere y’Itorero.

Article 23: Appointment and powers of Commissioners of Finance

The Provincial Synod appoints three commissioners of finance for a four (4) year term renewable. They are in charge of auditing the provincial accounts; they have the right to access the accounting documents without moving them from their location. They account for their work to the Provincial Synod and to the Provincial Council.

Article 24: Dismissal of commissioners

The Provincial Synod can dismiss commissioners of finance before their term of exercise whenever they do not fulfill their duties, and cater for their replacement towards the end of term. Bitabangamiye ubuzima gatozi bwihariye bwa buri Diyosezi, Inama

Article 25: Management of Property

The property comprising of physical assets, capital investments and other assets are managed by Provincial Officials or by other people and/or institutions appointed by the Synod of the Province. They report the status of assets to the Synod of the Province in accordance with the provisions of canons.

Article 23 : De la Nomination et des Pouvoirs des Commissaires aux comptes

Le Synode de la Province nomme pour un mandat renouvelable de quatre (4) ans, un collège de trois (3) commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances de la Province. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de la Province. Ils donnent rapport de leur travail au Synode Provincial et au Conseil Provincial.

Article 24: Du Renvoi d’un commissaire aux comptes

Le Synode de la Province peut mettre fin au mandat d’un commissaire aux comptes qui ne remplit pas convenablement sa mission et pourvoir à son remplacement pour achever le mandat.

Article 25: De la Gestion du Patrimoine

Le patrimoine mobilier et immobilier de la Province est géré par l’autorité de la Province. Il peut aussi être géré par des personnes physiques ou morales nommées par le Synode de la Province. Les gestionnaires soumettent au Synode de la Province un rapport de l’état de ce patrimoine selon le calendrier fixé par les canons de l’église.

**UMUTWE WA V : IMIKORANIRE HAGATI
YA PROVENSI NA ZA DIYOSEZI ZIYIGIZE**

**CHAPTER V: RELATIONSHIP BETWEEN
THE PROVINCE AND MEMBER
DIOCESES**

**CHAPITRE V : DES RELATIONS
ENTRE LA PROVINCE ET LES
DIOCESES**

Ingingo ya 26 : Ubuzimagatozi bwa buri Diyosezi

Article 26: Diocesan Legal Status

**Article 26 : Du Statut Juridique des
Diocèses**

Buri Diyosezi yo muri Provensi igira ubuzimagatozi bwayo. Itegekoshingiro rya Diyosezi ryemezwa na Sinodi ya Diyosezi mbere y'uko rishyikirizwa inzego ziriyemeza burundu.

Each member Diocese has its own legal status. Its statutes are approved by the Diocesan Synod before they are forwarded to relevant organs for legal approval Without any prejudice to the Diocesan legal status, the Provincial Synod or the

Chaque Diocèse membre de la Province possède sa propre personnalité civile. Les statuts du Diocèse sont soumis à l'approbation du Synode Diocésain avant d'être présentés aux instances habilitées.

Ingingo ya 27 : Ububasha bwa Provensi kuri Diyosezi

**Article 27: Authority of the Province vis-à-vis
a Diocese**

**Article 27 : De l'Autorité de la
Province à l'égard du Diocèse**

Sans préjudice à la personnalité civile propre à chaque Diocèse, le Synode Nkuru ya Provensi, cyangwa Inama Isimbura ya Provensi, ifite uburenganzira bwo gusaba Sinodi ya Diyosezi kongera gusuzuma neza icyemezo yafashe kibangamiye ubuzima bw'Itorero.

Provincial Council has the authority to request the Diocesan Synod to reassess its resolution that may have a negative effect on the life of the Church.

Provincial ou le Conseil Provincial peut demander au Synode Diocésain de réexaminer une résolution de nature à entraver la vie de l'Eglise.

Ingingo ya 28 : Ishyirwaho rya Diyosezi nshya

Article 28: Creation of a new Diocese

**Article 28 : De la Création d'un
Nouveau Diocèse**

Ishyirwaho rya Diyosezi nshya n'imbibu zayo byemezwa n'Inama Nkuru (Sinodi) ya Provensi, bisabwe na Sinodi ya Diyosezi itanze icyo cyifuzo.

The creation of a new Diocese and its boundaries is the prerogative of the Provincial Synod, upon the request of the Synod of the Diocese initiating such a project.

La création et la délimitation d'un nouveau Diocèse relèvent de la compétence du Synode Provincial, sur demande du Synode du Diocèse qui prend telle initiative.

UMUTWE WA VI: INZEGO N'UBURYO BYO GUKEMURA AMAKIMBIRANE

Ingingo ya 29 : Gushyiraho amatsinda

Mu rwego rwo gukemura amakimbirane Sinode ya Provensi izatora itsinda ry'abantu (5) rizaba rishinzwe gukora iperereza, yongere itore abandi batanu (5) bashinzwe gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 30 : Igihe amatsinda amara

Abantu batanu bashinzwe gukemura amakimbirane bazatorerwa manda y'imyaka ine (4) ishobora kongerwa rimwe gusa, bakitwa **Abakemurampaka ba Provensi**, bakazaba bashinzwe gukemura amakimbirane azaba yavutse muri Provensi no guhana abakoze amakosa. Abandi batanu bashinzwe gukora iperereza ku bibazo byavutse nabo bazatorerwa manda y'imyaka ine (4) yakongerwa rimwe gusa, bakitwa **Abagenza b'ibibazo muri Provensi**.

Ingingo ya 31: Uburyo amakimbirane akemurwa

Abatowe bazaba bakuriwe n'Inama y'abepisikopi, ikaba ariyo izajya iregerwa n'ufite ikibazo cyangwa yo ubwayo yamenya ikibazo ikaba yasaba Urwego Ngenza kibazo ((investigator) gukora amaperereza kuri iki kibazo bagakora raporo yanditse igomba

CHAPTER VI: ORGANS FOR AND MECHANISMS OF CONFLICT RESOLUTION

Article 29: Setting up Teams

In the process of conflict resolution, the Provincial Synod shall elect five (5) people in charge of investigation, and other five (5) people in charge of conflict resolution.

Article 30: Term for Service of Teams

The team of five people in charge of conflict resolution shall serve for a four-year term renewable only once, and shall be called **Provincial Conflict Managers**. Their mandate is to resolve conflicts arising in the Province and to punish wrong doers. The other team of five people in charge of investigation shall also serve for a four-year term renewable only once and shall be called **Provincial Investigators**.

Article 31: Process of Resolving Conflicts

The two teams shall operate under the responsibility of the House of Bishops that receives complaints from the offended party. The House can also request the Provincial Investigators to investigate an issue brought to its

CHAPITRE VI : DES ORGANES ET MECANISMES DE RESOLUTION DES CONFLITS

Article 29 : De la Création des Equipes

Dans le cadre de résolution des conflits, le Synode Provincial va élire cinq (5) personnes chargées d'investiguer, et cinq (5) autres personnes chargées de la résolution des conflits.

Article 30: Du Mandat de Chaque Equipe

L'équipe de cinq personnes chargées de résoudre les conflits aura un mandat de quatre (4) ans renouvelable une seule fois ; ces gens seront appelés **Gestionnaires des Conflits** et auront la responsabilité de résoudre les conflits survenant dans la Province. L'autre équipe de cinq personnes chargées de l'investigation aura aussi un mandat de quatre (4) ans renouvelable une fois seulement ; elles seront appelées **Investigateurs de la Province**.

Article 31 : De la Procédure de Résolution des Conflits

Les deux équipes seront sous la responsabilité du Collège des Evêques qui reçoit les plaintes de la partie lésée. Le Collège peut aussi demander aux investigateurs de la Province de se

gushyikirizwa Inama y'Abepisikopi. Inama y'Abepisikopi niyo izafata icyemezo cyo gukurikirana ikibazo cyangwa Uwakoze ikosa. Igeza ku itsinda Nkemurampaka ikibazo ngo igifateho umwanzuro cyangwa uwakoze ikosa ngo afatirwe icyemezo hakurikijwe ibiteganywa na Kanoni ariyo mategeko ngenga mikorere ya Provensi.

Ingingo 32: Kanoni za Provensi

Kanoni za Provensi zikubiyemo amahame remezo agenga Abangilikani mu Rwanda, ikaba isobanura kuburyo buhagije ibyitwa ibyaha ku muyoboke w'Itorero Angilikani mu Rwanda, ikanateganya uburyo bwo kubihana.

Ingingo 33: Abagize amatsinda n'uko akora

Mu bantu batorwa muri buri tsinda ry'abantu batanu (5), hagaragamo Umwepisikopi umwe ari nawe uba ayoboye iryo tsinda, hakaba Abapasiteri babiri n'Abarayiki babiri. Iri tsinda rishobora guterana kandi rigafata ibyemezo igihe nibura batatu mu bagize itsinda babonetse.

Ingingo 34: Urwego rw' Ubujurire

Igihe Uwahanwe atishimiye igihano yahawe, cyangwa utishimiye umwanzuro wafashwe ku rwego rwa mbere, afite uburenganzira bwo kujurira

attention, and submit a written report to the House. It is the House of Bishops that decides on pursuing the case or the offender. It refers the case to the Provincial Conflict Managers for decision or for appropriate measure against the offender in accordance with the provisions of the Canons of the Province.

Article 32: Canons of the Province

The Canons of the Province contain the fundamental principals governing Anglicans in Rwanda, and clearly define what is called offenses for a member of the Anglican Church of Rwanda and the related punishment.

Article 33: Composition of Teams and how they operate

In each team of five (5) people, one of them is a Bishop who is the chairperson, two are pastors and two are lay people. The team can meet and deliberate when at least three of them are present.

Article 34: Organ of Appeal

The party not satisfied with the decision made at the first level has the right to appeal within thirty (30) days. The appeal is made to the House of

renseigner sur un cas porté à son attention, et de lui soumettre un rapport écrit. Il revient au Collège de décider sur la poursuite du cas ou du coupable. Le Collège soumet le cas au Gestionnaires des Conflits pour décision ou pour prendre des mesures contre le coupable conformément aux dispositions prévues dans les Canons de la Province.

Article 32 : Des Canons de la Province

Les Canons de la Province contiennent les principes fondamentaux qui régissent les Anglicans au Rwanda, et définissent amplement ce qui est appelé offenses pour un Anglican au Rwanda et la peine associée.

Article 33 : De la Composition des Equipes et de leur fonctionnement

Chaque équipe de cinq personnes comprend un Evêque qui en est le président, deux pasteurs et deux laïcs. L'équipe peut valablement siéger et prendre des décisions lorsqu'au moins trois de ses cinq membres sont présents.

Article 34 : De l'Organe d'Appel

La partie non satisfaite de la peine infligée ou de la décision prise au premier degré a le droit de faire appel dans trente

mu minsi mirongo itatu (30). Ubujurire bugashyikirizwa Inama y'Abepisikopi ifite inshingano zo kugeza ubu bujurire mu Nama Isimbura ya Provensi ari nayo ibifataho umwanzuro wanyuma. Utanyuzwe n'uyu mwanzuro yitabaza inzego z'ubutabera.

UMUTWE WA VII: AHO UMUTUNGO UJYA IGIHE UMURYANGO USHESHE NO GUHINDURA AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO

Ingingo ya 35: Gusesa Umuryango

Byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) nibura by'abagize Inama Nkuru ya Provensi (Sinodi) bemerewe gutora, Inama Nkuru ishobora gusesa Provensi, kuyifatanya n'indi, cyangwa kuyomeka ku wundi muryango w'Itorero Angilikani bihuje inshingano. Mu gihe Provensi isheshwe, umutungo wayo uhabwa umuryango bihuje inshingano.

Ingingo ya 36: Kuvugurura aya mategeko

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by'abajyanama b'Inama Nkuru ya Provensi, bisabwe n'Inama Isimbura cyangwa Inama y'Abepisikopi. icyo cyemezo

Bishops which has the responsibility to refer the case to the Provincial Council whose decision is final. The party not satisfied with this decision refers to competent jurisdictions.

CHAPTER VII: ALLOCATION OF PROPERTY AFTER THE DISSOLUTION AND AMENDMENT OF THE STATUTES

Article 35: Dissolution of the Organization

Upon the decision of at least two third (2/3) of its voting members, the Provincial Synod can dissolve the Organization, merge it with another, or annex it to another Organization of the Anglican Church with similar activities. In case the Province is dissolved, its property is given to an organization with similar activities.

Article 36: Amendment of these Statutes

These statutes can be amended when decided by at least two third (2/3) of the members of the Provincial Synod, upon the request presented by the Provincial Council or the House of Bishops.

(30) jours. L'appel est fait au Collège des Evêques qui a la responsabilité de le faire parvenir au Conseil Provincial. Celui-ci prend la dernière décision sur cette Affaire. La partie non satisfaite de cette décision se réfère aux juridictions compétentes.

CHAPITRE VII: DE LA DESTINATION DU PATRIMOINE APRES DISSOLUTION ET DE LA MODIFICATION DES STATUTS

Article 35 : De la Dissolution de l'Organisation

Sur décision d'au moins deux tiers (2/3) de ses membres ayant le droit de voter, le Synode Provincial peut dissoudre l'Organisation, la fusionner avec une autre, ou l'annexer à une autre Organisation de l'Eglise Anglicane ayant les mêmes activités. En cas de dissolution de la Province, son patrimoine est cédé à une autre Organisation ayant les mêmes activités.

Article 36 : De la Révision des Présents Statuts

Les présents statuts peuvent être modifiés sur décision d'au moins deux tiers (2/3) des membres du Synode Provincial, sur demande du Conseil Provincial ou du

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

gifatwa nyuma yo kugisha inama buri Sinodi ya Diyosezi zigize Provensi.

Such a decision is taken after consultation with Synods of member Dioceses.

Collège des Evêques. Une telle décision sera prise après consultation avec les Synodes des Diocèses membres de la Province.

UMUTWE WA VIII: INGINGO ZISOZA

CHAPTER VIII: FINAL PROVISIONS

CHAPITRE VIII : DISPOSITIONS FINALES

Ingingo ya 37: Ibidateganijwe muri aya mategeko

Article 37: Issues not covered in these statutes

Article 37 : Des matières non prévues dans les présents statuts

Ibindi bidateganyijwe muri aya mategeko shingiro, Provensi izakurikiza itegeko No 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imiterere n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, n' amategeko ngengamikorere (kanoni) ya Provensi.

For matters not covered in these statutes, the Province shall apply the law N° 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organizations, and the canons of the Province.

Pour les matières non prévues dans les présents statuts, la Province va appliquer la loi N° 06/2012 du 17/02/2012, portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion, et les canons de la Province.

Ingingo ya 38: Ururimi iri tegeko ryateguriwemo

Article 38: Drafting of these statutes

Article 38 : De l'initiation des présents statuts

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'ikinyarwanda, ibitakumvikana mu zindi ndimi bizasobanurwa mu Kinyarwanda.

These statutes were drafted in Kinyarwanda. For any interpretation in other languages, the meaning in Kinyarwanda shall be the reference.

Les présents statuts ont été préparés en Kinyarwanda. Toute interprétation en d'autres langues sera basée sur la signification en Kinyarwanda.

Ingingo ya 39. Ivanwaho ry'Itegeko shingiro ribanziriza iri

Article 39: Repealing Provision

Article 39 : Disposition abrogatoire

Itegeko shingiro ryo ku wa 23/08/2010 rivanyweho; risimbuwe n'iri tegeko.

The Statutes of 23/08/2010 are repealed and replaced by the present statutes.

Les statuts du 23/08/2012 sont abrogés et remplacés par les présents statuts

Ingingo ya 40: Igihe iri tegeko shingiro ritangira gukurikizwa

Article 40: Commencement

Article 40: De l'entrée en vigueur

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

Iri tegeko shingiro rizatangira gukurikizwa ku munsu rizasohokera mu igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Bikorewe i **Kigali, ku wa 18/12/2012.**

Umwepisikopi Mukuru akaba n'Umuwugizi wa Provensi y'Itorero Angilikani mu Rwanda (PEAR)

(Sé)

Archbishop RWAJE Onesphore

These statutes shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Done at **Kigali, on 18/12/2012**

Archbishop and Legal Representative of the Province of the Anglican Church of Rwanda (PEAR)

(Sé)

Archbishop RWAJE Onesphore

Les présents statuts entre en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Fait à **Kigali le 18/12/2012**

Archevêque et Représentant Légal de la Province de l'Eglise Anglicane au Rwanda (PEAR)

(Sé)

Archevêque RWAJE Onesphore

Duwaye akaba n'Umuwugizi wungirije wa Provensi y'Itorero Angilikani mu Rwanda (PEAR)

(Sé)

Bishop BILINDABAGABO Alexis

Dean and Deputy Legal Representative of the Province of the Anglican Church of Rwanda (PEAR)

(Sé)

Bishop BILINDABAGABO Alexis

Doyen et Représentant Légal Suppléant de la Province de l'Eglise Anglicane au Rwanda (PEAR)

(Sé)

Monseigneur BILINDABAGABO Alexis

INYANDIKOMVUGO Y'INAMA NKURU (SINODE) YA PROVENSI Y'ITORERO ANGILIKANI MU RWANDA (PEAR) YO KUWA 18/12/2012 YABEREYE I KIGALI MU CYUMBA CY'INAMA CYA EAR PARUWASI KACYIRU MURI DIYOSEZI YA GASABO

Inama Nkuru (Sinode) ya Provensi y'Itorero Angilikani mu Rwanda (PEAR) yateranye kuwa 18 Ukuboza 2012 mu cyumba cy'inama cya EAR Paruwase Kacyiru, yize ingingo zikurikira

1. Gushyira umukono ku Amategeko-shingira ya PEAR
2. Kwemeza Abavugizi ba PEAR
3. Gutora:
 - Abakemurampaka ba Provensi
 - Abagenza b'ibibazo muri Provensi

Imyanzuro yafashwe kuri izi ngingo:

I. Gushyira umukono ku Amategeko-shingira ya PEAR

Abajyanama bamaze gusoma, gutanga ibitekerezo no gusobanukirwa neza uko itegeko ryavugururwe, bararyemeje.

II. KWEMEZA ABAVUGIZI BA PEAR

1. Umuvugizi (Representant Legal) wa Provensi y'Itorero Angilikani mu Rwanda (PEAR) ni Archbishop Dr. RWAJE Onesphore, Umwepisikopi Mukuru wa PEAR.
2. Umuvugizi Wungirije wa PEAR ni Bishop Dr. BILINDABAGABO Alexis, Duwaye wa PEAR.

III. GUTORA

- Abakemurampaka ba Provensi
1. The Rt Rev. Augustin AHIMANA
 2. Rev. Dativa NKUNDIZANA
 3. Ven. Canon Japhet NDORIYOBIIYA
 4. KAREKEZI Osée
 5. MUKANSANGA Julienne
- Abagenza b'ibibazo muri Provensi
1. The Rt Rev. Alexis BIRINDABAGABO
 2. Ven. Canon Emmanuel GASANA
 3. Rev. Francis KAREMERA
 4. DUSHIMERUGABA Luc
 5. UWAZIGIRA Berthilde

Inama ishojwe abajyanama b’Inama Nkuru (Sinode) ya PEAR basinyira amategeko-shingiro ya PEAR imbere ya Noteri

Bikorewe I Kigali, kuwa 18 Ukuboza 2012

Umuyobozi w’Inama

(Sé)

The Most Rev. Onesphore RWAJE

Umwepisikopi Mikuru wa PEAR

Umwanditsi w’inama

(Sé)

Rev. MASHYAKA Anastase

Umunyamabanga ai wa PEAR

**ABAJYANAMA B'INAMA YA SINODE YA PROVENSI Y'ITORERO ANGLICANE MU
RWANDA (PEAR) YO KUWA 18/12//2012**

DIOCESE	AMAZINA	N0 Y' INDANGAMUNTU	UMUKONO
1. BUTARE	1. Kabera Beatrice	1196070067955056	(Sé)
	2. Kalisa Lambert	1196780016698016	(Sé)
	3. Gasatura Kamusime Nathan	1195680001691075	(Sé)
	4. Minani Egide	1196780016122033	(Sé)
	5. Rushayigi Odilo	1196180012426104	(Sé)
	6. Uwazigira Berthilde	1197270024524001	(Sé)
2. BYUMBA	1. Kayitare Samuel	1197180072381150	(Sé)
	2. Mageza Elson	1196880072266003	(Sé)
	3. Mugiraneza Robert	1196680047700171	(Sé)
	4. Ngendahayo Emmanuel	1196580046123003	(Sé)
	5. Rukundo Maharariel	1198380045828073	(Sé)
	6. Rupiya Mathias	1194780017057041	(Sé)
3. CYANGUGU	1. Karegyeya Geoffrey	1198280050913085	(Sé)
	2. Ndagijimana Ephraim	1198080012039194	(Sé)
	3. Ndizihiwe Azaria	1195980024386092	(Sé)
	4. Niyonsaba Martin	1196080029516045	(Sé)
	5. Nteziryayo Martin	1196080029430010	(Sé)
	6. Rusengo Nathan Amooti	1196680005075068	(Sé)
4. GAHINI	1. Bilindabagabo Alexis	1195580049909121	(Sé)
		1195370033578093	(Sé)
	2. Kayitesi Butera Jeannette	1198380139633009	(Sé)
	3. Mugisha Joseph	1196880074136030	(Sé)
	4. Nkurunziza Robert	1196880064074028	(Sé)
	5. Rubulika Gerard		

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

5. GASABO	1. Dushimerubaga Luc	1197480006196103	(Sé)
	2. Habimana Eraste	1197880009545096	(Sé)
	3. Gatsinzi Didace	1195880001102015	(Sé)
	4. Karemera Francis	1195980002312152	(Sé)
	5. Mukansanga Julienne	1195670002238182	(Sé)
	6 .Rwaje Onesphore	1195380029618097	(Sé)
	7. Mugereka Francis	1196180055765039	(Sé)
6. KIBUNGO	1. Karekezi Osee	1194280020323082	(Sé)
	2. Mutsinzi Egide	1198380150600056	(Sé)
	3. Ntazinda Emmanuel	1196480002888070	(Sé)
	4. Nyiramahoro Theopiste	1197070070353005	(Sé)
	5. Sebudandi Martin	1196880064670014	(Sé)
7. KIGALI	1. Habarurema Laurent	1197280009053095	(Sé)
	2. Mugenzi Marcel	1195980051900003	(Sé)
	3. Mugisha Mugiraneza Samuel	1197180001075030	(Sé)
	4. Mukamisha Peace	1197870007759036	(Sé)
	5. Muvunyi Louis Aimable	1196180003789073	(Sé)
	6. Ndoriyobijya Japhet	1197080008383046	(Sé)
	7. Tuyizere Manasse	1198280006900021	(Sé)
8. KIGEME	1. Gatoya Cassien	1197580030477023	(Sé)
	2. Mukarushema Immaculee	1196870025204022	(Sé)
	3. Mukurarinda Andre	1195380011282024	(Sé)
	4. Mvunabandi Augustin	1195380011217043	(Sé)
	5. Nkundizana Dathive	1195970021066085	(Sé)
	6. Nsengimana Emmanuel	1196780021720034	(Sé)
	7. Nteziryayo Damien	1195580009771013	(Sé)

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

9. KIVU	1. Ahimana Murekezi Augustin	1196380066671006	(Sé)
	2. Bahati Gilbert	1197580048342046	(Sé)
	3. Habineza Celestin	1194880013542098	(Sé)
	4. Mugenga Mumpe	1195980030866092	(Sé)
	5. Mukabutera Immaculee	1195670025588055	(Sé)
	6. Murenzi Theoneste	1197680048680086	(Sé)
	7. Ruzindana Bizimana Antoine	1195580023419056	(Sé)
10. SHYIRA	1. Habamenshi Cyprien	1196580038285083	(Sé)
	2. Kabera Magera Peace	1196070042958085	(Sé)
	3. Kubwayo Mukubao Charles	1197080054464041	(Sé)
	4. Mbanda Laurent	1195480046166025	(Sé)
	5. Nahimana Dieudonne	1197980078862020	(Sé)
	6. Ndayambaje Jean Baptiste	1196780043264051	(Sé)
11. SHYOGWE	1. Kagwera Eugenie	1196870013892003	(Sé)
	2. Kalimba Jered	1196080009517050	(Sé)
	3. Gasana Emmanuel	1195580006182084	(Sé)
	4. Nyandwi Moderkai	1198680032392046	(Sé)



**LA PROVINCE DE L'EGLISE ANGLICANE
AU RWANDA (PEAR)**

B.P. 2487 Kigali, Rwanda

Tel : (250) 586897 -514160

Email : peer1925@yahoo.fr

Bank accounts: Banque Commerciale du Rwanda, B.P.354 Kigali
Sterling: No.010-000 45-52-74; US Dollars No.010-000-45-41-63

ABANYAMURYANGO BA PROVENSU Y'ITORERO ANGILIKANI MU RWANDA

No	DIYOSEZE	UMUYOBOZI WA DIYOSEZE	UMUKONO
1	KIGALI	Mgr MUVUNYI Louis Aimable	(Sé)
2	BUTARE	Mgr GASATURA Nathan	(Sé)
3	SHYIRA	Mgr Dr MBANDA Laurent	(Sé)
4	BYUMBA	Mgr NGENDAHAYO Emmanuel	(Sé)
5	KIGEME	Mgr MVUNABANDI Augustin	(Sé)
6	CYANGUGU	Mgr Nathan Amooti RUSENGO	(Sé)
7	SHYOGWE	Mgr Dr KALIMBA Jéréd	(Sé)
8	KIBUNGO	Mgr NTAZINDA Emmanuel	(Sé)
9	GAHINI	Mgr Dr BIRINDABAGABO Alexis	(Sé)
10	KIVU	Mgr AHIMANA Augustin	(Sé)
11	GASABO	Mgr Dr RWAJE Onesphore	(Sé)

Bikorewe I Kigali kuwa 18 Ukuboza 2012

(Sé)

The Most Rev. Dr. Onesphore RWAJE

Umwepisikopi Mukuru wa PEAR



**LA PROVINCE DE L'EGLISE ANGLICANE
AU RWANDA (PEAR)**

B.P. 2487 Kigali, Rwanda

Tel : (250) 586897 -514160

Email : peer1925@yahoo.fr

Bank accounts: Banque Commerciale du Rwanda, B.P.354 Kigali
Sterling: No.010-000 45-52-74; US Dollars No.010-000-45-41-63

**INDAHIRO Y'UMUVUGIZI WA PROVANSI Y'ITORERO ANGILIKANI MU RWANDA
(PEAR)**

Njyewe Onesphore RWAJE, Umwepisikopi Mukuru wa Provansi y'Itorero Angilikani mu Rwanda (PEAR), nemeye kuba Umuyobozi n'Umuwugizi wa Provansi y'Itorero Angilikani mu Rwanda, nk'uko Amategeko-shingiro n'amategeko ngenga mikorere ya Provansi y'Itorero Angilikani mu Rwanda (PEAR) abiteganyaga.

Bikorewe Kacyiru kuwa 18 Ukuboza 2012

(Sé)

Onesphore RWAJE

Umwepisikopi Mukuru n'Umuwugizi wa PEAR



**LA PROVINCE DE L'EGLISE ANGLICANE
AU RWANDA (PEAR)**

B.P. 2487 Kigali, Rwanda

Tel : (250) 586897 -514160

Email : peer1925@yahoo.fr

Bank accounts: Banque Commerciale du Rwanda, B.P.354 Kigali
Sterling: No.010-000 45-52-74; US Dollars No.010-000-45-41-63

**INDAHIRO Y'UMUVUGIZI WA PROVENSI Y'ITORERO ANGILIKANI MU RWANDA
(PEAR)**

Njyewe Bishop Alexis BIRINDABAGABO, Duwaye (Dean) wa Provensi y'Itorero Angilikani mu Rwanda (PEAR), nemeye kuba Umuvugizi Wungirije wa Provensi y'Itorero Angilikani mu Rwanda, nk'uko Amategeko-shingiro n'amategeko ngenga mikorere ya Provensi y'Itorero Angilikani mu Rwanda (PEAR) abiteganya.

Bikorewe Kacyiru kuwa 18 Ukuboza 2012

(Sé)

Bishop Alexis BIRINDABAGABO

Duwaye wa PEAR

Official Gazette n° 06 of 06/10/2014

ITEKA RYA MINISITIRI № 2086/08.11 RYO
KUWA 23/12/2013 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 2086/08.11 OF
23/12/2013 AUTHORISING ALTERATION
OF NAME

ARRETE MINISTERIEL № 2086/08.11
DU 23/12/2013 PORTANT
AUTORISATION DE CHANGEMENT DE
NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira
bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to alter names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil
registry

Article 2: Délai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

ITEKA RYA MINISITIRI № 2086/08.11 RYO KUWA 23/12/2013 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA	MINISTERIAL ORDER № 2086/08.11 OF 23/12/2013 AUTHORISING ALTERATION OF NAME	ARRETE MINISTERIEL № 2086/08.11 DU 23/12/2013 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS
Minisitiri w’Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,	Minister of Justice/Attorney General,	Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,
Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu , cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;	Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;	Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;
Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y’Ibanze n’Igitaraba cya Mbere cy’Urwunge rw’Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;	Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988,establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code ,especially in Articles 65 to 71;	Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;
Ashingiye ku iteka ry Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004,determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;	Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêté Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;
Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w’amfaranga atangwa n’abashaka guhindura amazina yabo n’uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;	Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection ,especially in Article One;	Considérant l’Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l’Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;
Abisabwe na Madamazela GATESI Caroline ubarizwa Kuipersstraat 73/01 2900 Schoten mu gihugu cy’u Bubiligi, mu ibaruwa ye yakiriwe kuwa 09/07/2013;	On request lodged by Mrs. GATESI Caroline domiciled in <i>Kuipersstraat 73/01 2900 Schoten - Belgium</i>, received on 09/07/2013;	Sur requête de Mademoiselle GATESI Caroline domiciliée à <i>Kuipersstraat 73/01 2900 Schoten -Belgique</i>, reçue le 09/07/2013;

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Madamazela **GATESI Caroline** ubarizwa *Kuipersstraat 73/01 2900 Schoten* mu gihugu cy'u Bubiligi, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **GATESI Caroline** agahinduka **KALINDA Carine** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza amazina mu gitabo cy'irangamimerere

Madamazela **GATESI Caroline** yemerewe guhinduza amazina ya **GATESI Caroline** agahinduka **KALINDA Carine** mu gitabo cy'Irangamimere, mu gihe cy'amezi atatu uheryeye ku munsu iri teka ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, ku wa 23/12/2013

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

HEREBY ORDERS:

Article One: Authorization to alter names

Mrs. **GATESI Caroline** domiciled in *Kuipersstraat 73/01 2900 Schoten - Belgium*, is hereby authorized to alter the names **GATESI Caroline** to become **KALINDA Carine** in the register of civil status containing her birth certificate.

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Mrs. **GATESI Caroline** is hereby authorized to alter the names **GATESI Caroline** to become **KALINDA Carine** in the civil registry containing her birth certificate within three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 23/12/2013

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

ARRETE:

Article premier: Autorisation de changement de noms

Mademoiselle **GATESI Caroline** domiciliée à *Kuipersstraat 73/01 2900 Schoten -Belgique*, est autorisée à changer les noms de **GATESI Caroline** pour devenir **KALINDA Carine** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Mademoiselle **GATESI Caroline** est autorisée à changer les noms de **GATESI Caroline** pour devenir **KALINDA Carine** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance, dans un délai de trois mois à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 23/12/2013

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

ITEKA RYA MINISITIRI № 79/08.11 RYO
KUWA 16/01/2014 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 79/08.11 OF
16/01/2014 AUTHORISING ALTERATION
OF NAME

ARRETE MINISTERIEL № 79/08.11 DU
16/01/2014 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOMS

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira
bwo guhindura amazina

Article one: Authorization to alter names

Article premier: Autorisation de changement
de noms

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil
registry

Article 2: Délai de changement au registre de
l'état civil

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: commencement

Article 3: Entrée en vigueur

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

ITEKA RYA MINISITIRI № 79/08.11 RYO KUWA 16/01/2014 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA AMAZINA

MINISTERIAL ORDER № 79/08.11 OF 16/01/2014 AUTHORISING ALTERATION OF NAMES

ARRETE MINISTERIEL № 79/08.11 DU 16/01/2014 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOMS

Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

Minister of Justice/Attorney General,

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavugururwe kugeza ubu , cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y’Ibanze n’Igitarabwo cya Mbere cy’Urwunge rw’Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code ,especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku iteka ry Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w’amfaranga atangwa n’abashaka guhindura amazina yabo n’uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Ministerial Order n° 019/17 of 05/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection ,especially in Article One;

Considérant l’Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l’Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Madamu GIRAMATA NYIRABAHUTU Dativa utuye mu Kagari ka Karambi, Umurenge wa Rubona, Akarere ka Rwamagana,

On request lodged by Mrs. **GIRAMATA NYIRABAHUTU Dativa** domiciled in Karambi Cell, Rubona Sector, Rwamagana District,

Sur requête de Madame **GIRAMATA NYIRABAHUTU Dativa** domiciliée dans la Cellule de Karambi, Secteur de Rubona, District de Rwamagana,

ATEGETSE:

HEREBY ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura amazina

Madamu **GIRAMATA NYIRABAHUTU Dativa** utuye mu Kagari ka Karambi, Umurenge wa Rubona, Akarere ka Rwamagana, ahawe uburenganzira bwo guhindura amazina ya **GIRAMATA NYIRABAHUTU Dativa** agakurwamo **NYIRABAHUTU** agahinduka **GIRAMATA Dativa** mu gitabo cy'Irangamimerere kirimo inyandiko ye y'ivuka.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza amazina mu gitabo cy'Irangamimerere

Madamazela **GIRAMATA NYIRABAHUTU Dativa** yemerewe guhinduza amazina ya **GIRAMATA NYIRABAHUTU Dativa** agakurwamo **NYIRABAHUTU** agahinduka **GIRAMATA Dativa** mu gitabo cy'Irangamimere, mu gihe cy'amezi atatu uhereye ku munsu iri teka ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Article One: Authorization to alter names

Mrs. **GIRAMATA NYIRABAHUTU Dativa** domiciled in Karambi Cell, Rubona Sector, Rwamagana District, is hereby authorized to alter the names **GIRAMATA NYIRABAHUTU Dativa** by removing **NYIRABAHUTU** to become **GIRAMATA Dativa** in the register of civil status containing her birth certificate.

Article 2: Duration for alteration in the civil Registry

Ms. **GIRAMATA NYIRABAHUTU Dativa** is hereby authorized to alter the names **GIRAMATA NYIRABAHUTU Dativa** by removing **NYIRABAHUTU** to become **GIRAMATA Dativa** in the civil registry containing her birth certificate within three months commencing from the date of publication of this Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article premier: Autorisation de changement de noms

Madame **GIRAMATA NYIRABAHUTU Dativa** domiciliée dans la Cellule de Karambi, Secteur de Rubona, District de Rwamagana, est autorisée à changer les noms de **GIRAMATA NYIRABAHUTU Dativa** en supprimant le nom **NYIRABAHUTU** pour devenir **GIRAMATA Dativa** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance.

Article 2: Délai de changement au registre de l'état civil

Mademoiselle **GIRAMATA NYIRABAHUTU Dativa** est autorisée à changer les noms de **GIRAMATA NYIRABAHUTU Dativa** en supprimant le nom **NYIRABAHUTU** pour devenir **GIRAMATA Dativa** dans le registre de l'état civil contenant son acte de naissance, dans un délai de trois mois à partir de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Official Gazette n° 06 bis of 10/02/2014

Ingingo ya 3: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda

Kigali, ku wa **16/01/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **16/01/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **16/01/2014**

(sé)

BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NDATURANIWE Francois RUSABA
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **NDATURANIWE FRANCOIS** ubarizwa mu mudugudu wa Byimana, akagari k'Agateko, umurenge wa Jali, Akarere ka Gasabo, yasabye guhindura amazina yongera izina rya **BARASEBANYA** mu mazina ye, akitwa **NDATURANIWE BARASEBANYA FRANCOIS**.

Impamvu ngo ni uko yize amashuri yisumbuye muri Repubulika Iharanira Demokarasi ya Kongo bikaba bitari byemewe kwandika amazina y'amakirisitu biba ngombwa ko yandika izina ry'umubyeyi we **BARASEBANANYA**.

Akaba asaba kwemererwa kwitwa **NDATURANIWE BARASEBANYA FRANCOIS** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka; bityo amazina ye ari kuri diploma y'amashuri yisumbuye agasa n'ari ku ya kaminuza.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA RUGONDIHENE UMULISA RUSABA
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **RUGONDIHENE UMULISA** ubarizwa mu Mudugudu w'Ingenzi, Akagari ka Bibare, Umurenge wa Kimironko, Akarere Gasabo yasabye guhindura amazina ye ya **RUGONDIHENE UMULISA** akayasimbuza **UMULISA MASASU Lydia** mu iramimerere ye.

Impamvu atanga ni uko mu gihe yavukaga yahawe izina rya se **RUGONDIHENE**, ariko nyuma yo gushyingiranwa n'umugabo we **NDAGIJIMANA MASASU** akaba yifuza gufata izina rye **MASASU** rigasimbura **RUGONDIHENE**; yifuza kandi gufata izina rya **Lydia** kuko ari ryo yabatijwe ariko **UMULISA** ntirihinduke.

Akaba asaba kwemererwa guhindura amazina **RUGONDIHENE UMULISA** agasimbuzwa aya **UMULISA MASASU Lydia** mu iramimerere ye, bityo akitwa **UMULISA MASASU Lydia**.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA NSENGIYUMVA EMMANUEL RUSABA
GUHINDURA AMAZINA**

Uwitwa **NSENGIYUMVA EMMANUEL** ufite Irangamuntu N° 1197480096386026 yatangiwe i Gasabo/ Kimihurura, utuye mu mudugudu wa Itunda, akagari ka Rubirizi, Umurenge wa Kanombe, akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura amazina ye ya **NSENGIYUMVA EMMANUEL** hakongerwamo irya **RWANYANGE** agahinduka **NSENGIYUMVA RWANYANGE Emmanuel** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ni uko avuye mu mahanga aho yari yaravukiye yaje yitwa amazina y'amanyarwanda yombi nta zina rya gikirisitu afite yaje kwiyongeraho **Emmanuel** bituma atakaza izina rya se umubyara ari ryo **RWANYANGE**. Ibi byaje gutuma amazina yakoresheje yiga muri Zaire/ Cong DR atandukana n'ayo yakoresheje mu mashuri yize mu Rwanda ari nayo yanditse mu irangamimerere ye mu Rwanda.

Akaba asaba kwemererwa mu buryo bwemewe n'amategako kongera izina **RWANYANGE** mu yo asanganywe mu irangamimerere ye; bityo akitwa **NSENGIYUMVA RWANYANGE Emmanuel** kugira ngo abashe kugira amazina amwe mu byangombwa byose.

**ICYEMEZO N°RCA/844/2013 CYO KUWA 09/9/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE POUR LA PROMOTION DE LA
SANTÉ ET DE L'ÉLEVAGE DES POULES » (COPROSEPOU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COPROSEPOU** », ifite icyicaro i Gihundwe, Umurenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COPROSEPOU** » ifite icyicaro i Gihundwe, Umurenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COPROSEPOU** » igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COPROSEPOU** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **09/9/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1152/2013 CYO KUWA 24/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « KOPERATIVE DUTERIMBERE TUZAMURANA
RUGERA» (KODUTURU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KODUTURU** », ifite icyicaro mu Kagari ka Gakoro, Umurenge wa Rugera, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KODUTURU** » ifite icyicaro mu Kagari ka Gakoro, Umurenge wa Rugera, Akarere ka Nyabihu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KODUTURU** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibigori n'ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KODUTURU** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **24/12/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1093/2013 CYO KUWA 06/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «ABISHYZEHAMWE HOUSING COOPERATIVE»
(A. H. C)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**A. H. C**» ifite icyicaro mu Kagari ka Nyagatovu, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**A. H. C**» ifite icyicaro mu Kagari ka Nyagatovu, Umurenge wa Mukarange, Akarere ka Kayanza, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**A. H. C**» igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu y'ubucuruzi no guturamo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**A. H. C**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1138/2013 CYO KUWA 17/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «URUFUNGUZO RW'ITERAMBERE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **URUFUNGUZO RW'ITERAMBERE** », ifite icyicaro mu Kagari ka Impala, Umurenge wa Bushenge, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **URUFUNGUZO RW'ITERAMBERE** » ifite icyicaro mu Kagari ka Impala, Umurenge wa Bushenge, Akarere ka Nyamasheke, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **URUFUNGUZO RW'ITERAMBERE** » igamije gutanga serivisi y'ubwikorezi bw'imizigo hakoreshejwe amakamyo (fuso) no kuyibika (entrepôt). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'yo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **URUFUNGUZO RW'ITERAMBERE** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **17/12/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /864/2013 CYO KUWA 12/09/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KOPERATIVE TWITEZIMBERE KIZANYE»
(KOPETWITEKI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOPETWITEKI**» ifite icyicaro i Nyakayenzi, Umurenge wa Ngeruka, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOPETWITEKI**» ifite icyicaro i Nyakayenzi, Umurenge wa Ngeruka, Akarere ka Bugesera, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOPETWITEKI**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOPETWITEKI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/09/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1023/2010 CYO KUWA 30/08/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « GARAGARA MU BIKORWA »
(KOGABI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **GARAGARA MU BIKORWA » (KOGABI)**, ifite icyicaro i Mahoko, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **GARAGARA MU BIKORWA » (KOGABI)**, ifite icyicaro i Mahoko, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **GARAGARA MU BIKORWA » (KOGABI)** igamije ubucuruzi bw'umucanga mu mugezi wa Sebeya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **30/08/2010**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1136/2013 CYO KUWA 17/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TWORORE INTAMA NYANGE »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TWORORE INTAMA NYANGE** », ifite icyicaro mu Kagari ka Ninda, Umurenge wa Nyange, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TWORORE INTAMA NYANGE** », ifite icyicaro mu Kagari ka Ninda, Umurenge wa Nyange, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TWORORE INTAMA NYANGE** », igamije guteza imbere ubworozi bw'intama z'ubwoya. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TWORORE INTAMA NYANGE** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1092/2013 CYO KUWA 06/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE POUR LA PROMOTION SOCIO-ECONOMIQUE DE GITEGA» (PSEG)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**PSEG**» ifite icyicaro i Kigali, Umurenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**PSEG**» ifite icyicaro i Kigali, Umurenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**PSEG**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibiribwa (ibirayi, ibishyimbo, ibitoki, ibijumba, imyumbati). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**PSEG**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /378/2013 CYO KUWA 23/04/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES TECHNICIENS SOUDEURS»
(COTES)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**COTES**» ifite icyicaro mu Kagari ka Musezero, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COTES**» ifite icyicaro mu Kagari ka Musezero, Umurenge wa Gisozi, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COTES**» igamije guteza imbere umwuga wo gusudira. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COTES**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 23/04/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1147/2013 CYO KUWA 19/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIHAZE BIGOGWE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**TWIHAZE BIGOGWE**» ifite icyicaro i Basumba, Umurenge wa Bigogwe, Akarere ka Nyabihu, Intara Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TWIHAZE BIGOGWE**» ifite icyicaro i Basumba, Umurenge wa Bigogwe, Akarere ka Nyabihu, Intara Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TWIHAZE BIGOGWE**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TWIHAZE BIGOGWE**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1073/2013 CYO KUWA 27/11/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «KUNGAHARA MASAKA DEVELOPMENT
COOPERATIVE» (KUNGAHARA -MADECO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KUNGAHARA -MADECO**» ifite icyicaro mu Kagari ka Cyimo, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KUNGAHARA -MADECO**» ifite icyicaro mu Kagari ka Cyimo, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KUNGAHARA -MADECO**» igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu y'ubucuruzi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KUNGAHARA -MADECO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1026/ 2013 CYO KUWA 15/11/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWSUNGANE HINDIRO» (KOTHI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOTHI**» ifite icyicaro i Gatara, Umurenge wa Hindiro, akarere ka Ngororero, Intara y'Uburengerazuba.

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTHI**» ifite icyicaro mu Kagari ka Cyimo, Umurenge wa Masaka, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTHI**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gucunga umutekano w'abantu n'ibintu muri santeri z'ubucuruzi, mu bigo bya leta n'ibygenga no gukora pepiniyeri z'ibiti by'ishyamba, iby'imbuta n'ibivangwa n'imyaka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTHI**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 15/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1146/ 2013 CYO KUWA 19/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHARANIRAMAHORO
BUNYONGA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**DUHARANIRAMAHORO BUNYONGA**» ifite icyicaro i Ryagashaza, akagari ka Bunyonga, umurenge wa Karama, akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUHARANIRAMAHORO BUNYONGA**» ifite icyicaro i Ryagashaza, akagari ka Bunyonga, umurenge wa Karama, akarere ka Kamonyi, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUHARANIRAMAHORO BUNYONGA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'amafi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUHARANIRAMAHORO BUNYONGA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /0010/ 2014 CYO KUWA 10/01/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHARANIRE UBUZIMA NKOTSI»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**DUHARANIRE UBUZIMA NKOTSI**» ifite icyicaro i Bikara, umurenge wa Nkotsi, akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**DUHARANIRE UBUZIMA NKOTSI**» ifite icyicaro i Bikara, umurenge wa Nkotsi, akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**DUHARANIRE UBUZIMA NKOTSI**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**DUHARANIRE UBUZIMA NKOTSI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /0016/ 2014 CYO KUWA 14/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TURENGERUBUZIMA RWAZA»
(KTR)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KTR**» ifite icyicaro i Kabuga, Umurenge wa Rwaza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru ;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KTR**» ifite icyicaro i Kabuga, Umurenge wa Rwaza, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru , ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KTR**» igamije guteza imbere ubujyanama bw'ubuzima n'ububumbyi bw'amatafari n'amategura. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KTR**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /0007/ 2014 CYO KUWA 9/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUFATE NEZA UBUZIMA -
KINIGI» (KDNU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KDNU**» ifite icyicaro i Kampanga, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KDNU**» ifite icyicaro i Kampanga, Umurenge wa Kinigi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KDNU**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima n'ubucuruzi bw'inyongeramusaruro (ifumbire). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KDNU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 9/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /0015/ 2014 CYO KUWA 14/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «TURENGERE UBUZIMA KABERE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**TURENGERE UBUZIMA KABERE**» ifite icyicaro i Kabere, Umurenge wa Muko, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TURENGERE UBUZIMA KABERE**» ifite icyicaro i Kabere, Umurenge wa Muko, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TURENGERE UBUZIMA KABERE**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima n'ubuhinzi bw'imboga, imyumbati n'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TURENGERE UBUZIMA KABERE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /0017/ 2014 CYO KUWA 14/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «UBUZIMA KURI BOSE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**UBUZIMA KURI BOSE**» ifite icyicaro i Mwidagaduro, Umurenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**UBUZIMA KURI BOSE**» ifite icyicaro i Mwidagaduro, Umurenge wa Cyuve, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**UBUZIMA KURI BOSE**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima n'ubuhinzi bw'imboga n'ibirayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**UBUZIMA KURI BOSE**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /0008/ 2014 CYO KUWA 10/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «GIRUBUZIMA MURANDI»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**GIRUBUZIMA MURANDI**» ifite icyicaro i Murandi, Umurenge wa Remera, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**GIRUBUZIMA MURANDI**» ifite icyicaro i Murandi, Umurenge wa Remera, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**GIRUBUZIMA MURANDI**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima n'ubucuruzi bw'ibinyobwa bya BRALIRWA. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**GIRUBUZIMA MURANDI**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /0006/ 2014 CYO KUWA 09/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «GATARAGA BAHU» (KOGABA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOGABA**» ifite icyicaro i Kaberege, Umurenge wa Gataraga, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOGABA**» ifite icyicaro i Kaberege, Umurenge wa Gataraga, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOGABA**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima n'ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihereye uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOGABA**» itegatswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /0002/ 2014 CYO KUWA 09/01/2014 GIHA
UBUZIMAGATOZI «HARANIRA UBUZIMA KIMONYI» (KOHAKI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOHAKI**» ifite icyicaro i Birira, Umurenge wa Kimonyi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOHAKI**» ifite icyicaro i Birira, Umurenge wa Kimonyi, Akarere ka Musanze, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOHAKI**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima n'ubucuruzi bw'imyaka (ibishyimbo). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOHAKI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 09/01/2014

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative